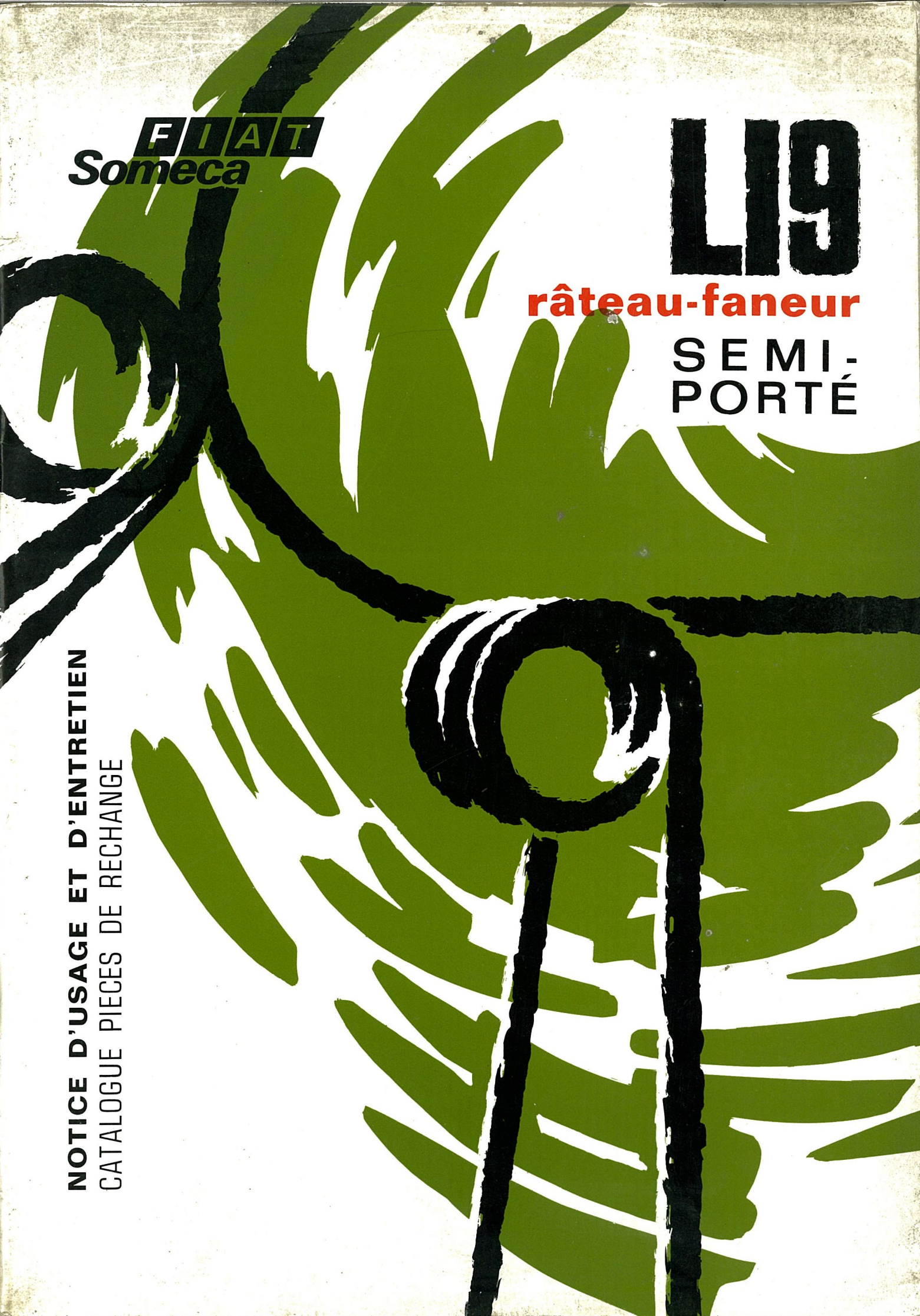


A stylized, high-contrast illustration in green and black. It depicts a hand holding a tool, possibly a rake or a fan, with the tool's head being a circular, spiral-like shape. The background is filled with large, green, leaf-like shapes.

FIAT
Someca

L19

râteau-faneur

**SEMI-
PORTÉ**

NOTICE D'USAGE ET D'ENTRETIEN
CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE

L 19

râteau faneur semi-porté

**notice
d'usage
et
d'entretien**

sommaire

■ INTRODUCTION	3
■ I CARACTERISTIQUES PRINCIPALES	4
● Les accessoires	4
■ II DESCRIPTION	5
■ III MISE EN SERVICE	6
● Adaptation du L 19 au tracteur	6
- Attelage au tracteur	6
- Réglages de l'arbre de transmission	7
● Réglages d'utilisation	8-9
■ IV CONSEILS POUR L'UTILISATEUR	10
● Fanage des fourrages	10
● Formation des andains	11
● Retournement des andains	11-12
● Montage pour le transport sur route	12
■ V ENTRETIEN	14
● Lubrification et contrôles périodiques	14
● Tension et démontage des courroies	14
● Remisage	15
CATALOGUE PIECES DE RECHANGE	

I - introduction

Les fourrages de qualité constituent un élément fondamental de l'alimentation du bétail pendant la saison d'hiver.
Pour récolter de tels fourrages, il est indispensable :
■ non seulement de disposer d'une herbe excellente,
■ mais aussi de posséder un outillage de fenaison efficace et robuste.

LE RATEAU FANEUR L 19

vous apportera par sa facilité d'emploi et sa rapidité d'exécution, une solution de choix aux problèmes de conditionnement de vos fourrages. Vous pouvez trouver dans les pages suivantes de ce manuel, tous les CONSEILS nécessaires POUR L'UTILISATION rationnelle de votre RATEAU FANEUR « L 19 », ainsi que le CATALOGUE DE PIECES DETACHEES.



sommaire

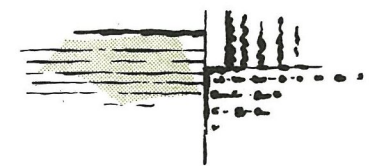
■ ■ INTRODUCTION	3
■ I ■ CARACTERISTIQUES PRINCIPALES	4
● Les accessoires	4
■ II ■ DESCRIPTION	5
■ IV ■ MISE EN SERVICE	6
● Adaptation du L 19 au tracteur	6
- Attelage au tracteur	6
- Réglages de l'arbre de transmission	7
● Réglages d'utilisation	8-9
■ V ■ CONSEILS POUR L'UTILISATEUR	10
● Fanage des fourrages	10
● Formation des andains	11
● Retournement des andains	11-12
● Montage pour le transport sur route	12
■ VI ■ ENTRETIEN	14
● Lubrification et contrôles périodiques	14
● Tension et démontage des courroies	14
● Remisage	15
CATALOGUE PIECES DE RECHANGE	

I - introduction

Les fourrages de qualité constituent un élément fondamental de l'alimentation du bétail pendant la saison d'hiver.
 Pour récolter de tels fourrages, il est indispensable :
 ■ non seulement de disposer d'une herbe excellente,
 ■ mais aussi de posséder un outillage de fenaison efficace et robuste.

LE RATEAU FANEUR L 19

vous apportera par sa facilité d'emploi et sa rapidité d'exécution, une solution de choix aux problèmes de conditionnement de vos fourrages. Vous pouvez trouver dans les pages suivantes de ce manuel, tous les CONSEILS nécessaires POUR L'UTILISATION rationnelle de votre RATEAU FANEUR « L 19 ».
 ainsi que le CATALOGUE DE PIECES DETACHEES.



II - caractéristiques principales

- Largeur de travail en position fanage cm 210
- Largeur de travail en position ratelage cm 200
- Vitesse maximale de travail km/h 10
- Pivots supportant des dents montées sur paliers en matière plastique, autolubrifiés.
- Variateur de vitesse sur la commande du virandain.
- Dents élastiques en acier, démontables séparément portées par des courroies trapézoïdales spéciales.
- Transmission .. deux cardans.
- Prise de force t/mn 540
- Montage sur attelage trois points.
- Roues avec support réglable par manivelle nombre 2
 - pneumatiques 14 x 4
 - pression kg/cm² 2,5
- Poids de la machine complète kg 234
- Accessoires :
 - déflecteur à dents de limitation de la distance de projection du fourrage.
 - timon articulé de transport sur route.
 - 3^{ème} roue de transport (sous potence).



III - description

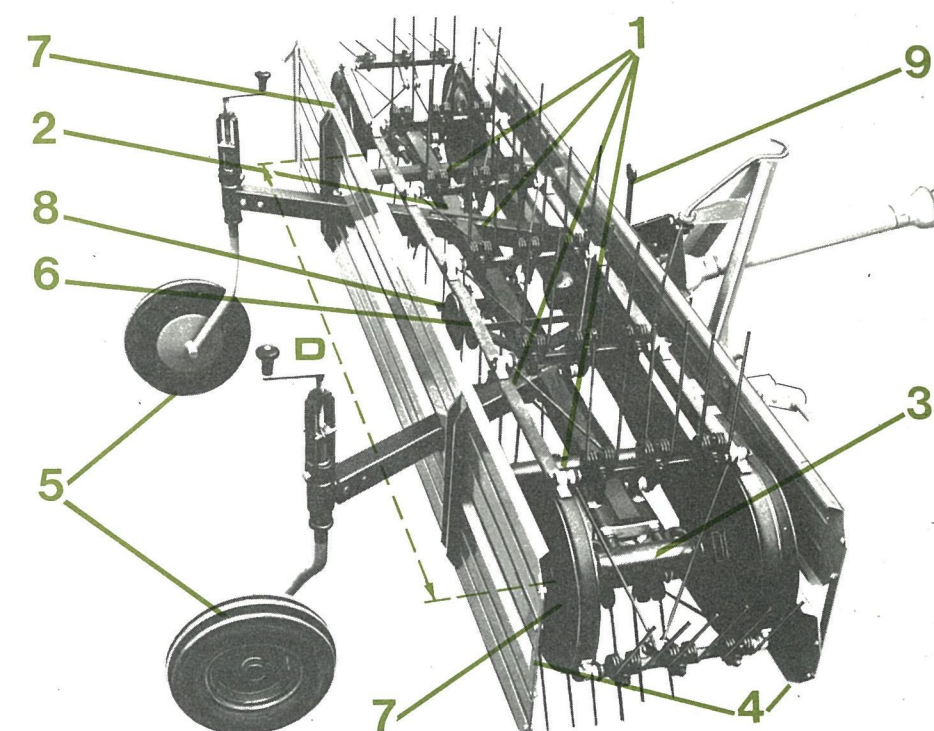


FIG. 1

1. Traverses constituant le châssis tubulaire - 2. Longeron central d'assemblage des traverses - 3. Supports de poulies du virandain - 4. Protecteurs en tôle renforcée - 5. Roues arrière de réglage longitudinal et transversal du virandain - 6. Courroies trapézoïdales supportant les fourches - 7. Poulies-tendeur des courroies (6) - 8. Galet central faisant office de support - D. Distance réglable entre les axes des supports de poulies - 9. Manette de commande du virandain de vitesses.

IV - mise en service

adaptation du L 9 au tracteur

Par sa conception, le rateau faneur L 19 s'adapte rapidement au relevage trois points de tous les tracteurs de la marque SOMECA.

ATTELAGE AU TRACTEUR

Pour atteler le rateau, il est conseillé de suivre dans l'ordre, les indications ci-après :

■ l'arbre à cardan est d'abord monté sur le rateau en ayant soin d'emboîter sur l'arbre cannelé de transmission (1, fig. 2) la mâchoire à verrouillage rapide (2, fig. 2) solidaire du tube télescopique mâle (3, fig. 2). S'assurer que le poussoir (4, fig. 2) du verrouillage rapide est bien revenu à sa position initiale lorsqu'il arrive au niveau de l'encoche de l'arbre cannelé.

■ le rateau étant en position de transport sur route, la potence d'attelage (5, fig. 2) est présentée en face du relevage trois points du tracteur dont la chaîne (6, fig. 2) est montée et la traverse enlevée.

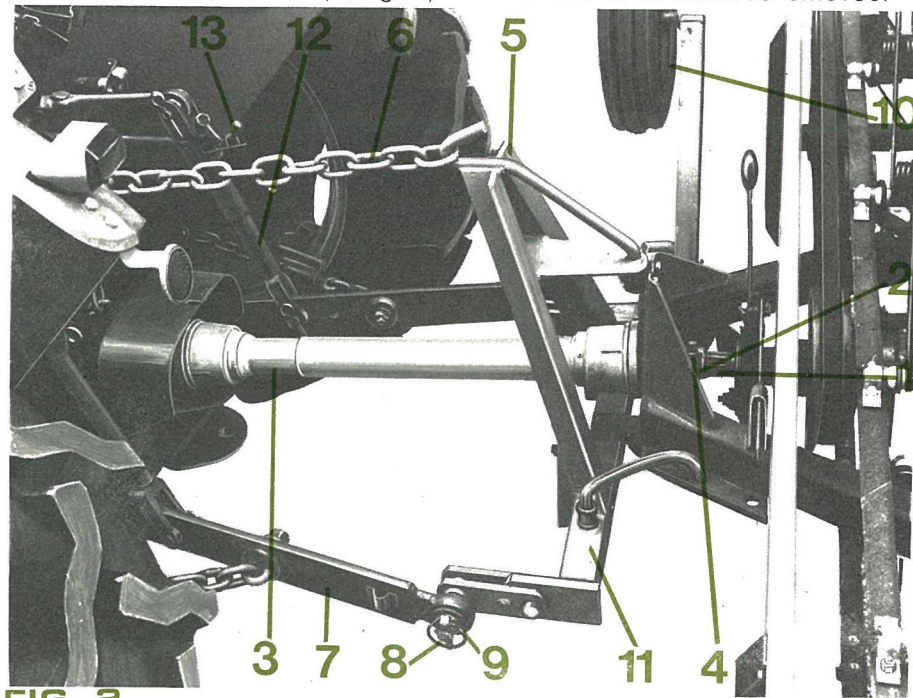


FIG. 2

En actionnant le levier de commande du relevage, faire monter l'extrémité des bras (7, fig. 2) à la hauteur des tourillons de la traverse d'attelage (8, fig. 2) ces derniers sont engagés dans les bagues correspondantes (9, fig. 2) et goupillés à l'aide des attaches rapides.

En dernière opération, la mâchoire à verrouillage rapide (4, fig. 7) (côté tracteur) de la transmission à cardans est accouplée à l'arbre cannelé de la prise de force (5, fig. 3), en faisant varier au besoin, la hauteur des bras de relevage. Avoir soin de tendre les chaînes (6, fig. 3).

REGLAGES DE L'ARBRE DE TRANSMISSION

Trois précautions importantes sont à prendre avant la mise en service du rateau L 19.

■ Une distance de 40 mm minimum est nécessaire (fig. 3) entre l'extrémité de la protection extérieure en matière plastique (rep. 1) de l'arbre et la butée (rep. 2) du cône de protection du joint de cardan côté rateau-faneur. Cette condition doit être satisfaite lorsque l'arbre de transmission est parfaitement perpendiculaire au flasque avant (rep. 3) du rateau-faneur. Si la cote indiquée précédemment ne peut être respectée, les tubes télescopiques et les protections en matière plastique doivent être raccourcis.

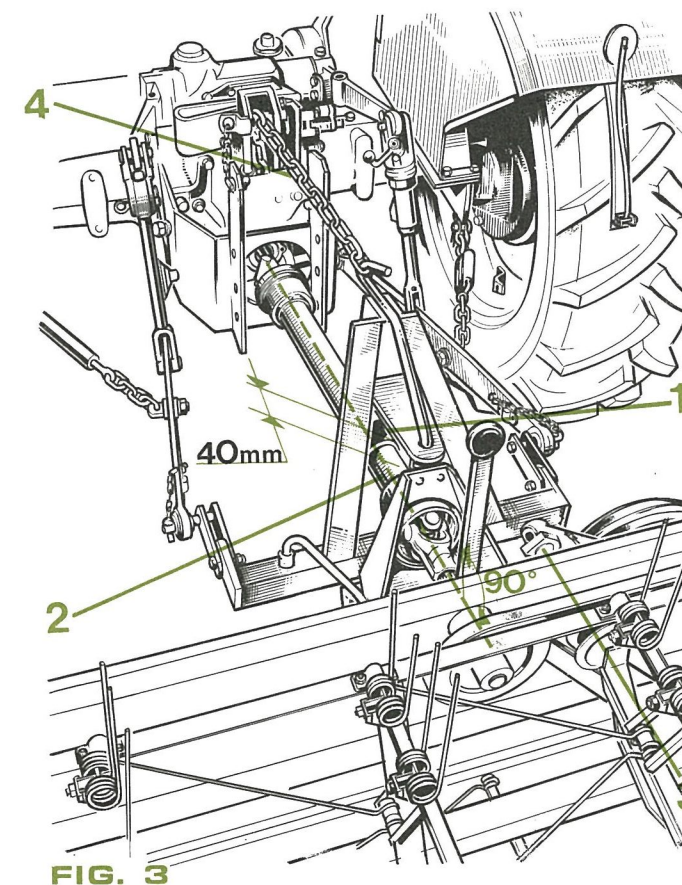


FIG. 3

Pour placer l'arbre de transmission perpendiculaire au flasque avant (rep. 3) du rateau, il suffit de soulever l'outil avec le relevage hydraulique jusqu'à décollement des roues arrière, puis d'agir sur la longueur de la chaîne du troisième point, (rep. 4) jusqu'à l'obtention de la position indiquée.

■ La seconde précaution à prendre (fig. 2) avant la mise en rotation de la prise de force, est de limiter la course en hauteur des bras de relevage afin d'éviter la détérioration de l'arbre de transmission (rep. 3) contre la traverse (rep. 11) de la potence d'attelage du rateau-faneur. Pour réaliser correctement ce réglage, l'opération doit s'effectuer sur un sol plan avec le relevage hydraulique en position basse.

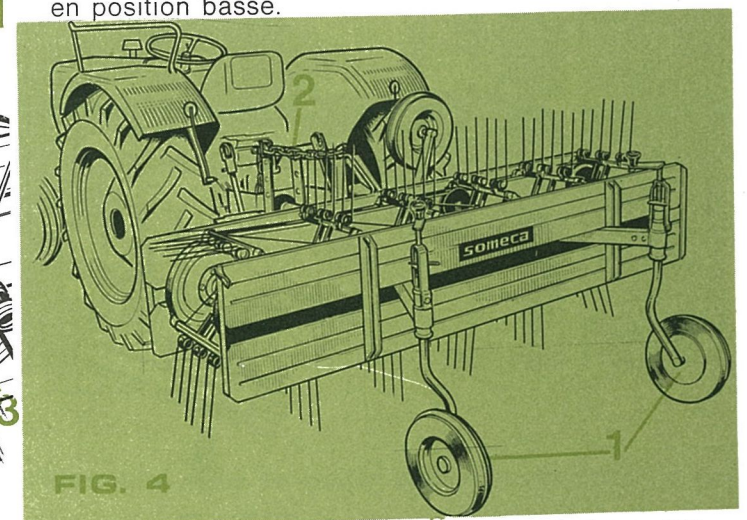


FIG. 4

En agissant sur la position des roues arrière (1, fig. 4) et sur la longueur de la chaîne (2, fig. 4) du troisième point, le châssis du rateau est rendu parallèle au sol (fig. 4) ; puis le rateau-faneur est soulevé lentement jusqu'à l'obtention d'une marge de sécurité de 50 mm entre la protection extérieure (3, fig. 2) de l'arbre de transmission et le bord de la traverse (11, fig. 2) du timon.

Au réglage indiqué ci-dessus correspond une position du levier de commande de relevage. Cette position est repérée par la butée réglable du secteur gradué. Ainsi la hauteur de relevage étant limitée, aucun danger n'est à craindre pendant le travail lorsque le rateau est porté pour effectuer des manœuvres.

Dans toutes les positions du rateau-faneur par rapport au tracteur, l'emboîtement des tubes télescopiques doit être toujours au minimum de 150 mm (fig. 5).

ATTENTION : Lors du montage des tubes télescopiques de la transmission, avoir soin d'emboîter la nervure avec méplat (1, fig. 5) du tube mâle avec la nervure femelle (2, fig. 5) qui lui correspond.

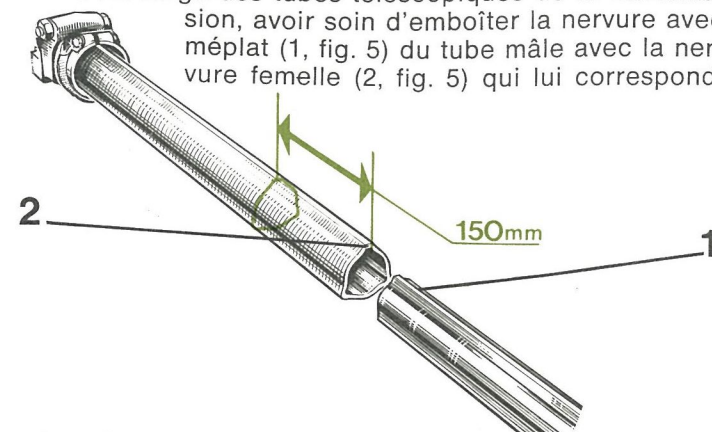


FIG. 5

réglages d'utilisation

Pour adapter le rateau-faneur L 19 aux différents travaux de fenaison, il existe trois possibilités de réglage :

- Réglage de l'inclinaison du virandain par rapport à la direction
- Réglage de l'inclinaison du virandain dans le sens longitudinal.
- Réglage de l'inclinaison du virandain dans le sens transversal.

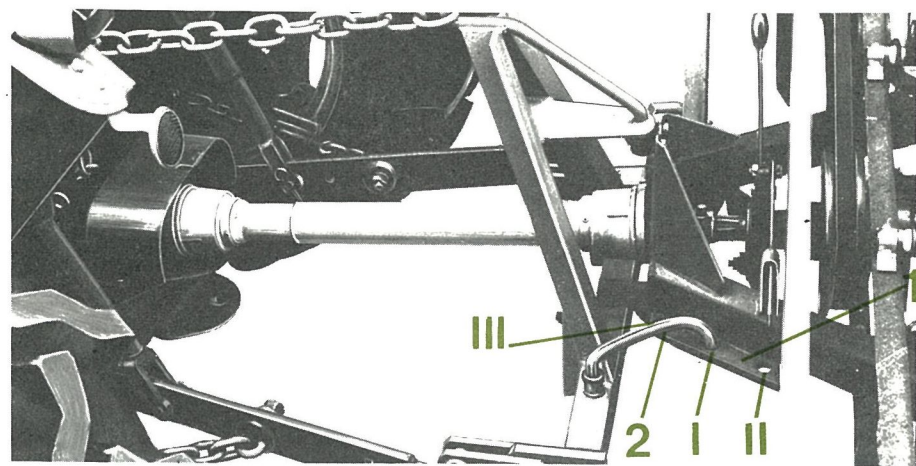


FIG. 6

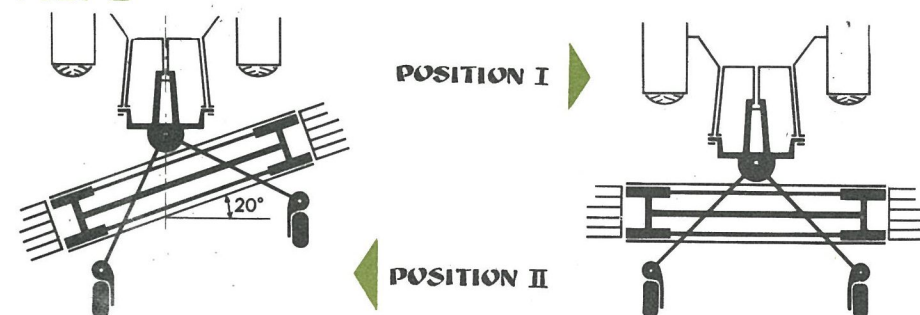


FIG. 7

REGLAGE DE L'INCLINAISON DU VIRANDAIN PAR RAPPORT A LA DIRECTION D'AVANCEMENT (fig. 7)

Trois positions peuvent être choisies grâce au secteur à trous (1, fig. 6) avec sa broche de verrouillage (2, fig. 6) :

Une position perpendiculaire à la direction d'avancement (fig. 6 et 7) position (I).

Une position inclinée de 20° vers la gauche par rapport à la direction d'avancement (fig. 6 et 7) position (II).

Une position inclinée vers la droite (andainage en marche arrière) position (III) (fig. 6).

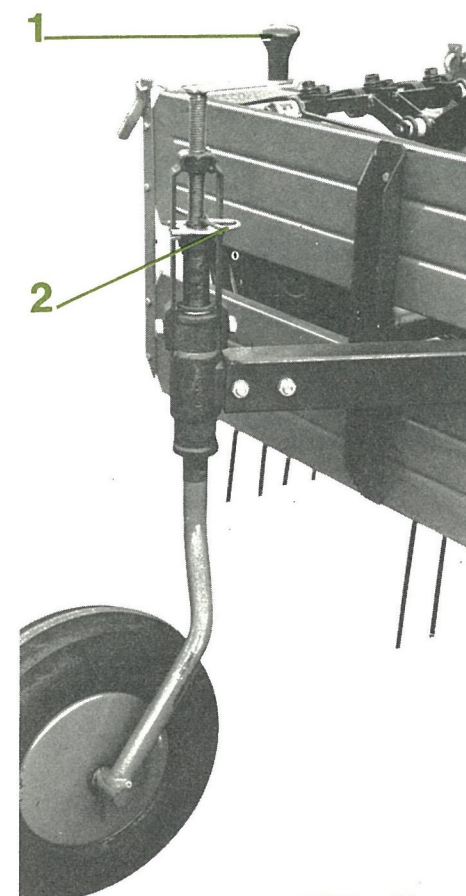


FIG. 8

REGLAGE DE LA POSITION DU VIRANDAIN DANS LE SENS LONGITUDINAL (fig. 9)

Ce réglage s'obtient en faisant varier inégalement la position de chaque roue arrière.

En s'aidant du relevage hydraulique (fig. 8) le rateau est soulevé jusqu'à décollement des roues arrière, puis chaque manivelle (1) est déverrouillée par retrait de la goupille rapide (2) ; il est ensuite aisé de tourner la manivelle jusqu'à la position désirée de chaque roue.

A noter que la longueur de la suspente (12 fig. 2) doit être réglée en fonction de l'inclinaison donnée au virandain à l'aide de la manivelle (13, fig. 2).

NOTA : Lorsque les deux roues ont la même position, le virandain est parallèle au sol (voir fig. 10).



FIG. 9

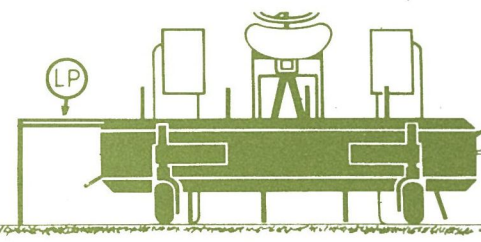


FIG. 10

REGLAGE DE L'INCLINAISON DU VIRANDAIN DANS LE SENS TRANSVERSAL (fig. 12)

L'utilisateur a la possibilité de faire varier l'inclinaison du virandain dans le sens transversal en agissant sur la longueur de la chaîne (1, fig. 11) et la position des bras de traction. En effet, plus la hauteur H des bras de traction au-dessus du sol est importante et plus longue est la chaîne (1, fig. 11), plus grande sera l'inclinaison du virandain (angle α fig. 12). Inversement pour réduire cette inclinaison la chaîne est raccourcie.

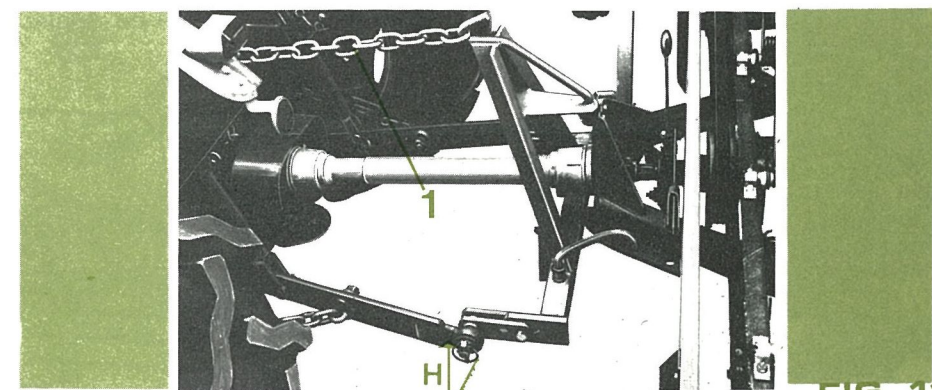


FIG. 11

NOTA : (fig. 13).

L'inclinaison peut-être nulle, dans ce cas le virandain est parallèle au sol.

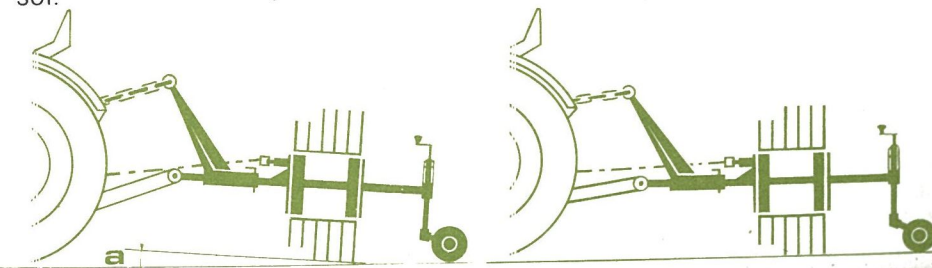


FIG. 12

FIG. 13

V - conseils pour l'utilisateur

Grâce aux trois types de réglages indiqués dans le chapitre précédent, toutes les opérations nécessaires au conditionnement du fourrage sont réalisables à l'aide du rateau-faneur L 19.

Signalons que le virandain est commandé par l'intermédiaire d'un variateur de vitesses à 5 positions, manœuvrable à l'aide d'un levier (1, fig. 14) placé en regard d'une décalcomanie (2).

ATTENTION :

Le variateur doit toujours être manœuvré lorsque le virandain tourne.

fanage des fourrages

Lorsqu'il s'agit de faner du foin laissé en andains de faucheuse ou bien préfané, les réglages à utiliser sont les suivants (voir fig. 15) :

■ inclinaison du virandain par rapport à la direction d'avancement (voir page 8) : position perpendiculaire à l'avancement.

■ inclinaison du virandain dans le sens longitudinal (voir page 9) : régler la position des roues arrière pour que l'extrémité des dents I soit à une distance H du sol de 10 cm - l'extrémité des dents II (fig. 15) affleure le sol.

■ inclinaison du virandain dans le sens transversal (voir page 9) donner un angle « a » (fig. 15) d'autant plus grand que le fourrage est plus abondant - la vitesse de déplacement du tracteur ne doit pas dépasser 10 km/h.



FIG. 14

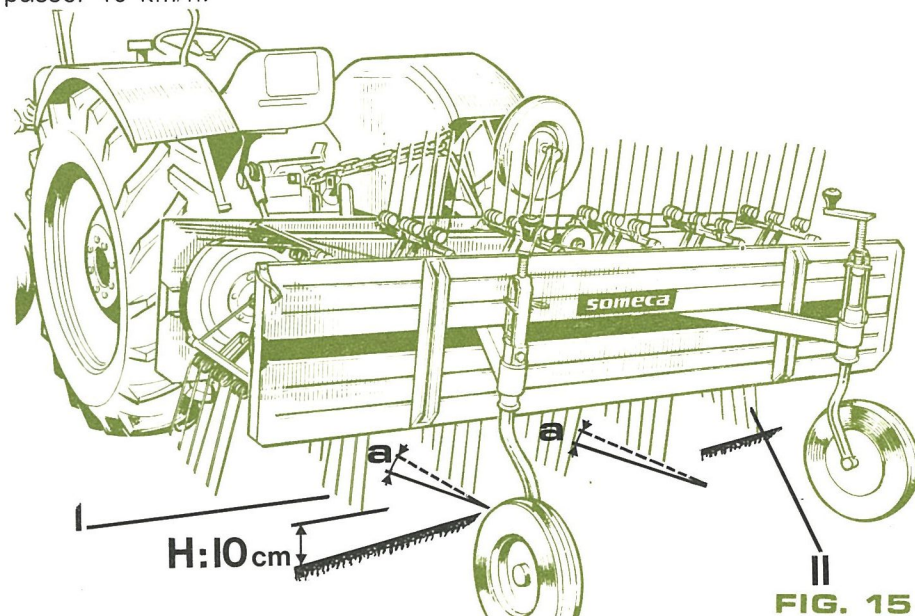


FIG. 15

Si le rateau-faneur est utilisé pour le préfanage, les réglages sont les mêmes que ceux indiqués - Cependant, pour éviter de détériorer rapidement les courroies, il est recommandé de ne pas dépasser la vitesse de 8 km/h et de descendre en-dessous de cette vitesse dans les zones de fourrage très épais.

Pour le fanage, placer le variateur aux 3/4 de sa course vers la vitesse maxima.

Dans le cas particulier du fanage de fourrage déjà mis en andains, la distance H est en relation directe avec la dimension des andains et doit être supérieure à 10 cm. La vitesse de déplacement ne dépasse pas 8 km/h.

Placer le variateur aux 3/4 de sa course vers la vitesse maxima. Par contre, pour le travail en fourrage vert, le variateur doit être en vitesse maxima.

formation des andains

Pour rassembler le fourrage en andains avec le rateau-faneur L 19, les réglages appropriés sont les suivants (fig. 16) :

■ inclinaison du virandain par rapport à la direction d'avancement (voir page 8) : position inclinée de 20° vers la gauche par rapport à la direction d'avancement.

■ inclinaison du virandain dans le sens longitudinal (voir page 9) : le virandain est parallèle au sol. La distance (D fig. 16) entre le bord inférieur (rep. 1) et le sol doit être la même pour les flasques protecteurs avant (rep. 2) et arrière (rep. 3). Le peigne andaineur (rep. 4) se monte à une distance (P) d'autant plus grande du rateau que la quantité de foin est plus importante. La vitesse de déplacement du tracteur ne doit pas dépasser 8 km/h.

Placer le variateur aux 3/4 de sa course vers la vitesse minima.

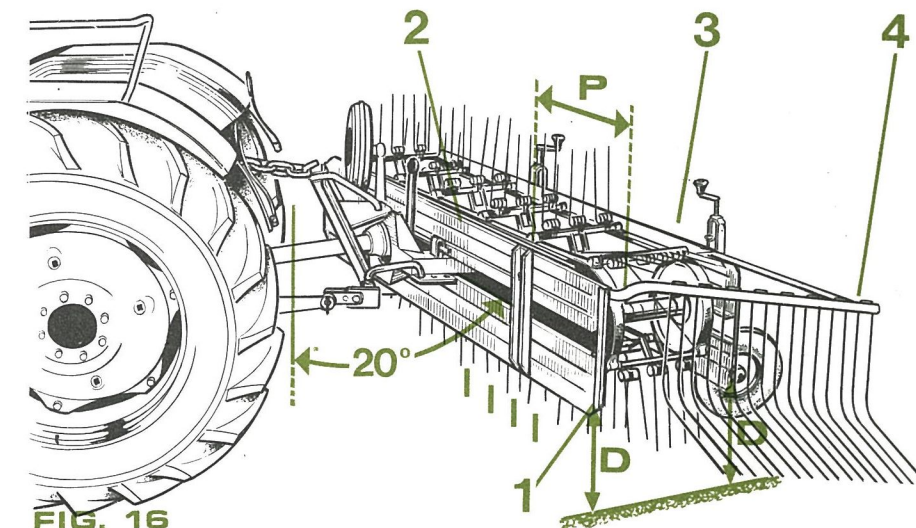


FIG. 16

retournement des andains

Il est parfois nécessaire de retourner les andains déjà formés avant d'entreprendre les opérations de stockage. Le rateau-faneur L 19 peut effectuer ce travail après avoir été réglé de la façon suivante :

■ inclinaison du virandain par rapport à la direction d'avancement (voir page 8) : position inclinée de 20° à gauche par rapport à la direction d'avancement (voir page 8 fig. 6 et 7).

■ inclinaison du virandain dans le sens longitudinal (voir page 9) : régler la position des roues arrière pour que l'extrémité des dents I (fig. 17) soit à une distance H du sol de 10 cm environ. Cette distance H peut-être plus grande si les andains sont très importants.

■ inclinaison du virandain dans le sens transversal : le virandain est parallèle au sol. La distance (D, fig. 17) entre le bord inférieur et le sol doit être la même pour le protecteur avant (rep. 1) et le protecteur arrière (rep. 2). Le peigne andaineur est supprimé et la vitesse d'avancement du tracteur est au maximum de 10 km/h.

Placer le variateur à la moitié ou aux 3/4 de sa course vers la vitesse maxima.

IMPORTANT :

Pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil la vitesse de rotation de la prise de force du tracteur doit toujours se situer aux environs de 540 tr/mn quelque soit la vitesse de déplacement du tracteur.

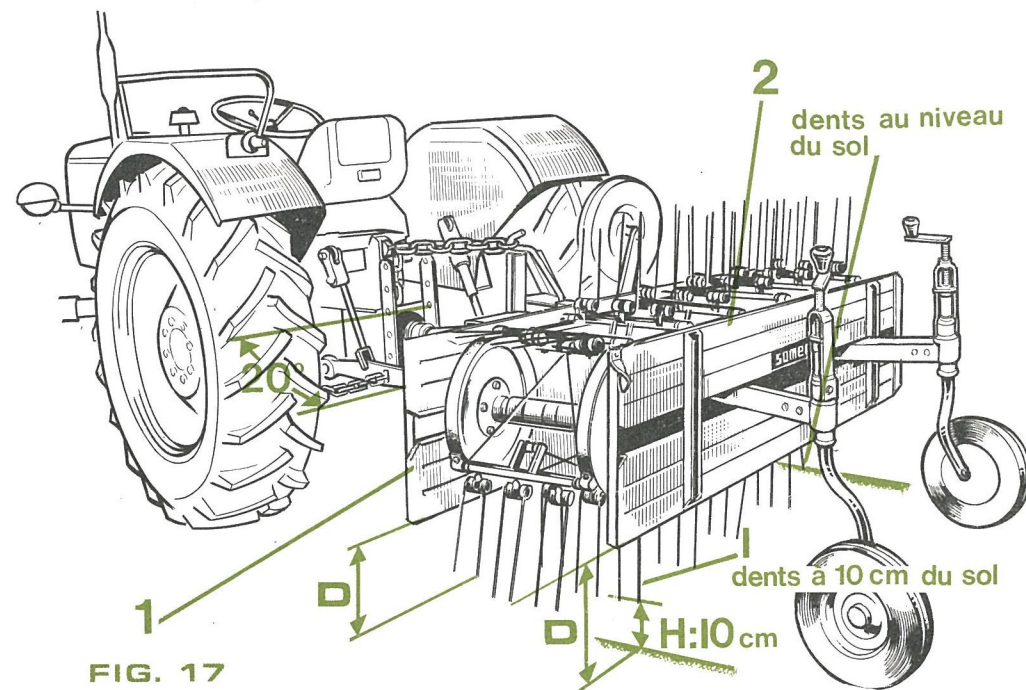


FIG. 17

montage pour le transport sur route

Deux possibilités sont offertes à l'utilisateur pour transporter sur route le rateau-faneur L 19. Lorsque l'appareil est adapté à l'attelage trois points, le relevage hydraulique mis en position haute permet de porter le rateau-faneur sur le tracteur (voir fig. 18).

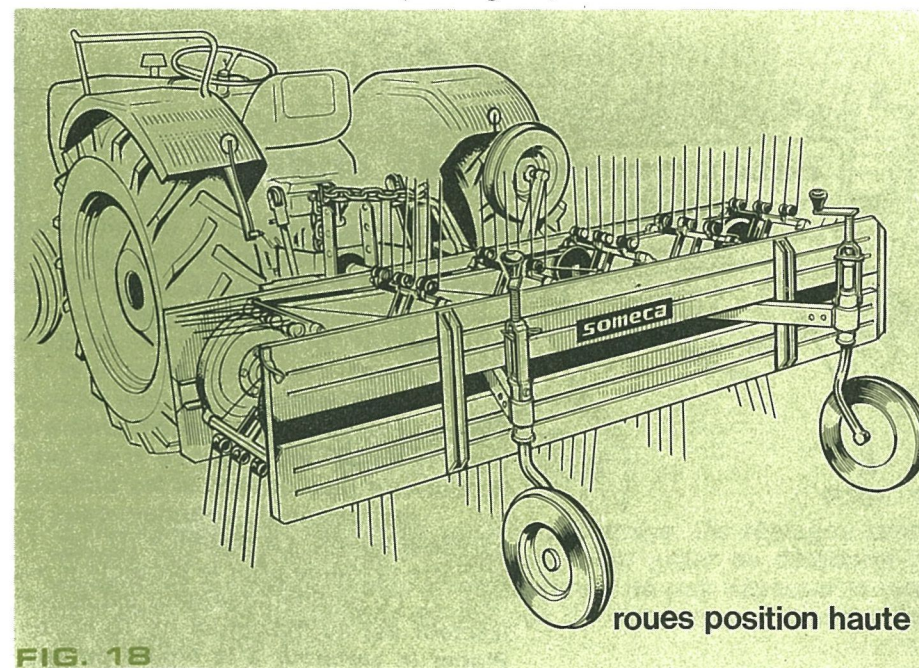


FIG. 18

La seconde possibilité de transport consiste à utiliser une troisième roue (1, fig. 19) et un timon d'attelage en long (2, fig. 19) qui se fixe au châssis du rateau. Dans ce cas le rateau-faneur est tiré. Avant de détacher le rateau de l'attelage trois points, il est recommandé de mettre en position basse la roue escamotable (1, fig. 19) en s'aidant au besoin du relevage hydraulique et d'autre part, de régler la position des roues arrière de telle sorte que le châssis soit parallèle au sol, lorsque le rateau repose sur ses trois roues.

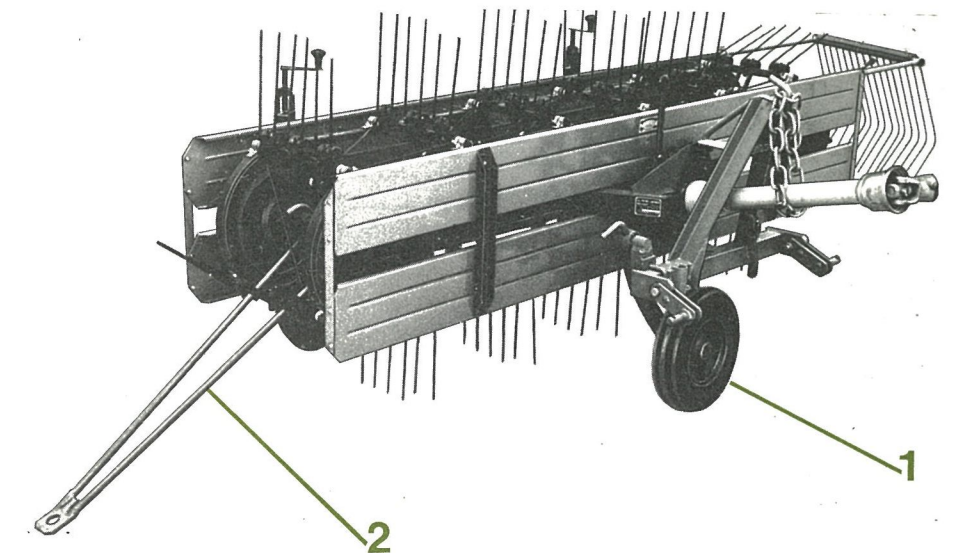


FIG. 19

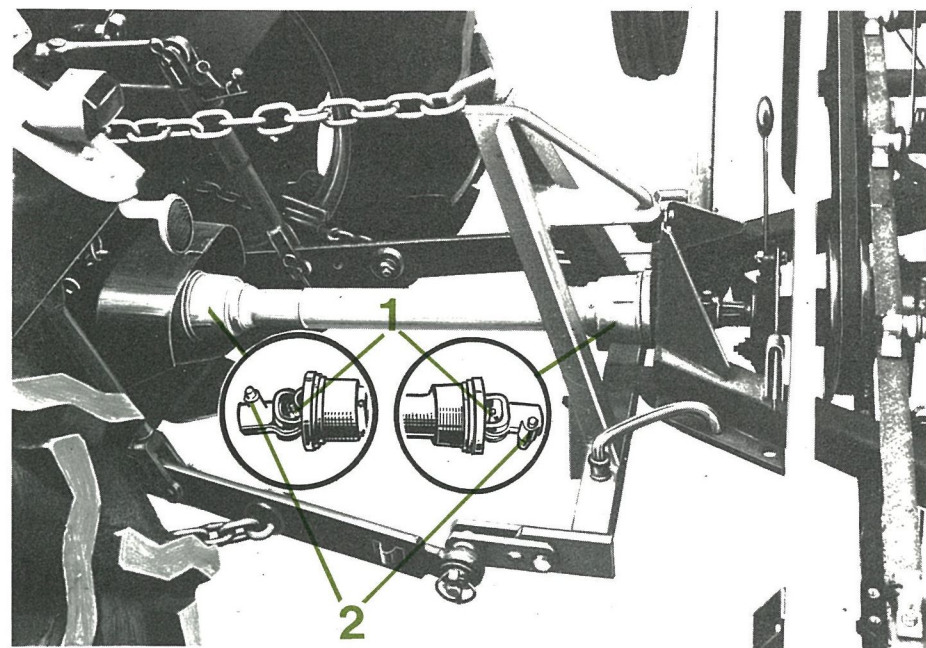


VI - entretien

L'entretien du râteau-faneur L 19 est simple et très réduit, toutefois deux points particuliers sont à signaler : le graissage régulier de l'arbre à cardans et la tension correcte des courroies.

lubrification et contrôles périodiques

Périodicités	Opérations à réaliser	Localisation et lubrifiants
Tous les jours	Lubrification graisseurs. Nettoyage et graissage. Vérification tension courroies.	(1 fig. 20) graisse (MOBIL GREASE Tubes télescopiques (SUPER Variateur et virandain
Une fois par semaine	Huiler poussoirs de verrouillage.	(2 fig. 20) huile moteur.



tension et démontage des courroies

Il est nécessaire de contrôler fréquemment la tension des courroies surtout quand elles sont neuves et si le râteau est utilisé en préfanage. Pour obtenir une tension correcte sur chaque courroie, on doit respecter une flèche de :

1 cm pour la courroie du variateur (1, fig. 21) en appuyant sur le dos de la courroie à la fois sur le brun supérieur et le brun inférieur au milieu de l'entraxe des deux poulies.

3 cm pour chaque courroie (2 fig. 21) supportant les dents, en appuyant sur le dos de la courroie à la fois sur le brun supérieur et le brun inférieur au milieu de l'entraxe de la poulie tendeur (3, fig. 21) et du galet (4, fig. 21). A chaque extrémité du râteau-faneur se trouve un tendeur (I et II, fig. 21) dont le détail est représenté à la figure 22). Pour tendre les courroies, il suffit de débloquer les écrous (1, fig. 22), puis de dévisser les écrous (2, fig. 22) jusqu'à obtenir les réglages indiqués précédemment.

S'il s'agit de tendre à la fois les courroies supportant les dents et celle de la transmission, agir sur le tendeur (I fig. 21).

L'utilisateur a la possibilité de tendre uniquement la courroie de transmission en agissant sur les deux tendeurs à la fois : détendre les courroies supportant les dents en agissant sur le tendeur II tendre la courroie de variateur avec le tendeur I puis retendre en II les courroies supportant les dents.

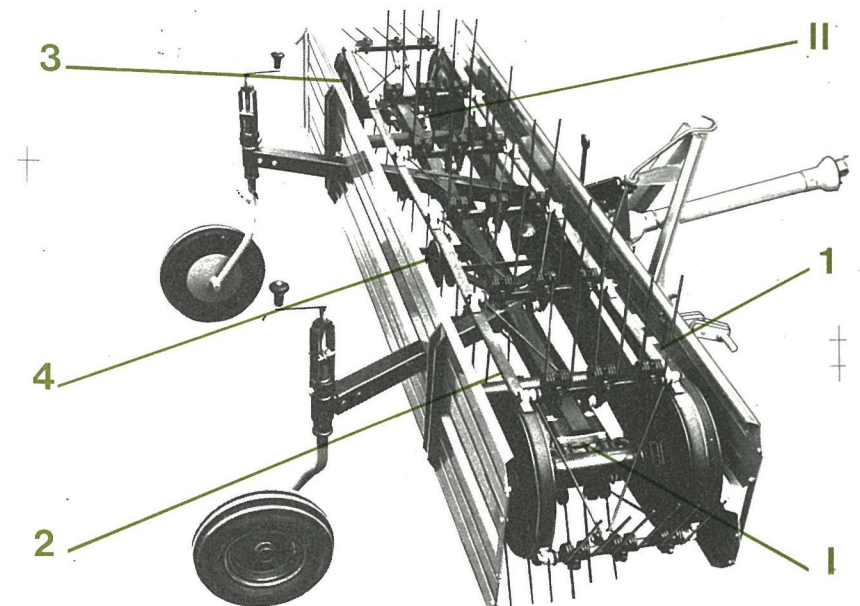
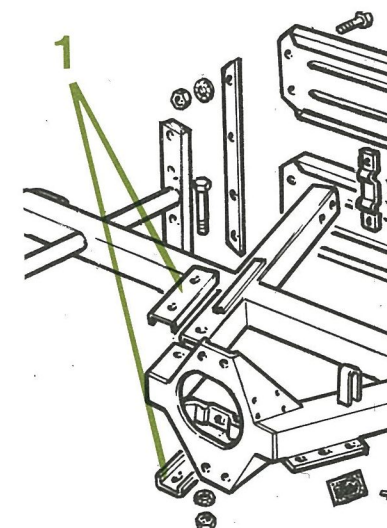


FIG. 21

Pour le démontage de la courroie du variateur se rappeler qu'il est nécessaire de démonter le manchon d'accouplement (1, fig. 23) sur l'une des traverses du châssis ainsi que les protecteurs avant.

FIG. 23



remisage

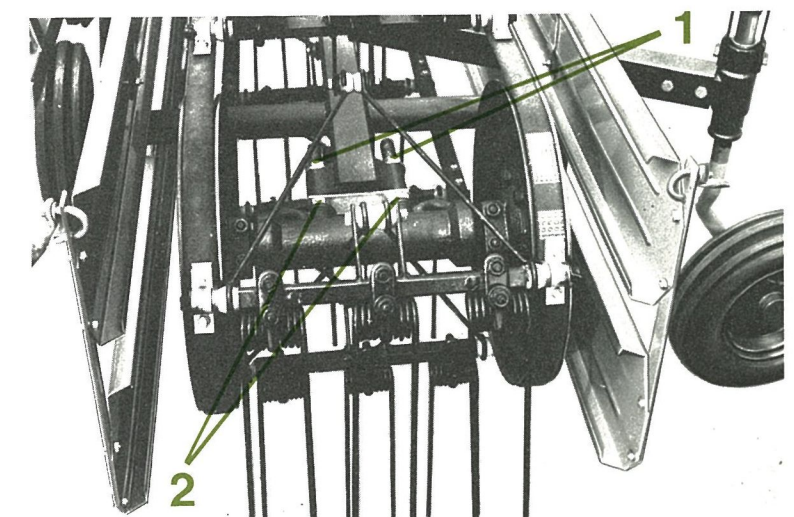


FIG. 22

A la fin de la période d'utilisation du râteau-faneur, il est recommandé de nettoyer l'arbre de transmission et de le graisser.

Avoir soin de tendre les courroies trapézoïdales et de vérifier la pression de gonflage des pneumatiques qui doit être de 2, 5 kg/cm².

L 19

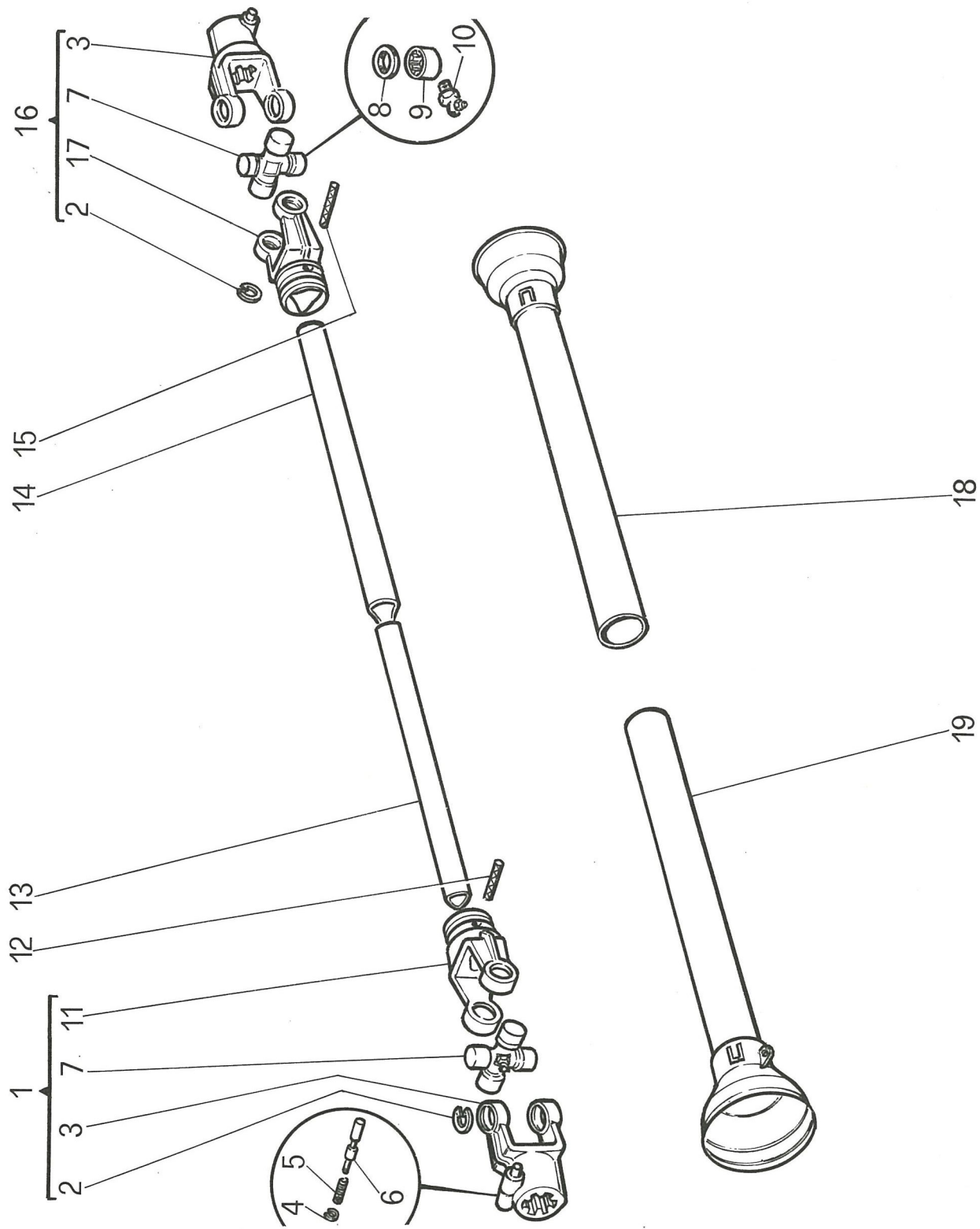
râteau faneur
semi-porté

catalogue
pièces
de
rechange

RATEAU-FANEUR TYPE L19

TABLE DES MATIERES

PLANCHE 1	TRANSMISSION A CARDAN
PLANCHE 2	VARIATEUR
PLANCHE 3	POULIES
PLANCHE 4	VIRANDAIN
PLANCHE 5	TIMON
PLANCHE 6	CHASSIS
PLANCHE 7	ROULETTES D'APPUIS
PLANCHE 8	ACCESSOIRES SUR DEMANDE
PLANCHE 9	ACCESSOIRES SUR DEMANDE



6054

PLANCHE 1

Albero cardanico - Transmission à cardan - Trasmisión cardànica - Cardanic shaft

L 19

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SOMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
-	6.1713.00	-	Compl. albero cardanico	62730287	Transm. à cardan.CPT	Conjunto trasm.card.	Cardanic shaft, assy
1	6.1710.01	-	Compl. giunto tubo interno	62710314	Cardan CPT	Conjunto cruzeta	Cardanic joint, assy
2	357.024	8	Anello elastico 24i	62730207	Circlips	Anillo elàstico	Circlip
3	6.1709.02	2	Forcella completa di pulsante	62730072	Fourche avec pouss.	Conjunto horquilla	Fork, assy
4	6.1716	-	Anello di fermo	62730304	Anneau de fermeture	Anillo de tope	Locking ring
5	6.1709.31	-	Molla pulsante	62703073	Ressort	Resorte	Spring
6	6.1717	-	Pulsante	62730305	Poussoir	Pulsador	Push button
7	445.200	2	Complessivo crociera	62701296	Croisillon CPT	Conjunto cruzeta	Cross jurnal, assy
8	357.804	-	Ingrassatore 1/8" gas a 45°	44882187	Graisneur	Engrasador	Grease nipple
9	445.200.30	-	Estremità crociera	62705692	Cuvette	Extremidad cruzeta	Cross jurnal
10	6.1709.33	-	Anello parapolvere	62710075	Joint pare-poussière	Junta para polvo	Dust seal ring
11	6.1710.30	1	Forcella per tubo interno	62730234	Fourche	Horquilla	Fork
12	378.645	1	Spina elastica 8x45	44881374	Goupille élastique	Pasador	Roll pin
13	6.1713.30	1	Tubo cardanico interno	62710407	Tube	Tubo	Pipe
14	6.1713.31	1	Tubo cardanico esterno	62710408	Tube	Tubo	Pipe
15	378.650	1	Spina elastica 8x50	44881508	Goupille élastique	Pasador	Roll pin
16	6.1709.07	-	Complessivo giunto tubo esterno	62710319	Cardan CPT	Conjunto cruzeta	Cardanic joint, assy
17	6.1710.33	1	Forcella per tubo esterno	62730237	Fourche	Horquilla	Fork
18	6.1715.51	1	Tubo protezione esterna	62710412	Protecteur	Protección	Guard
19	6.1715.50	1	Tubo protezione interna	62710413	Protecteur	Protección	Guard

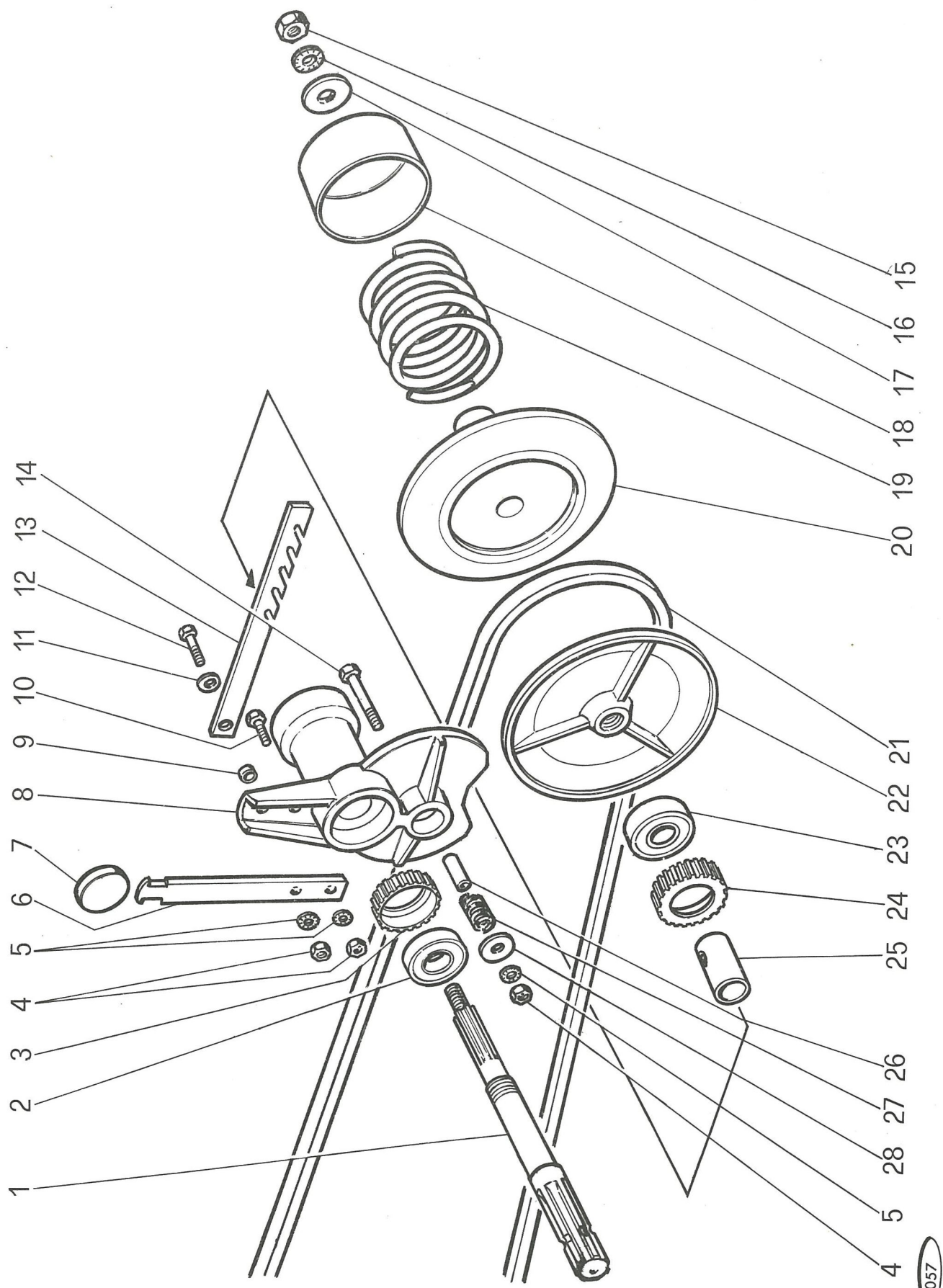
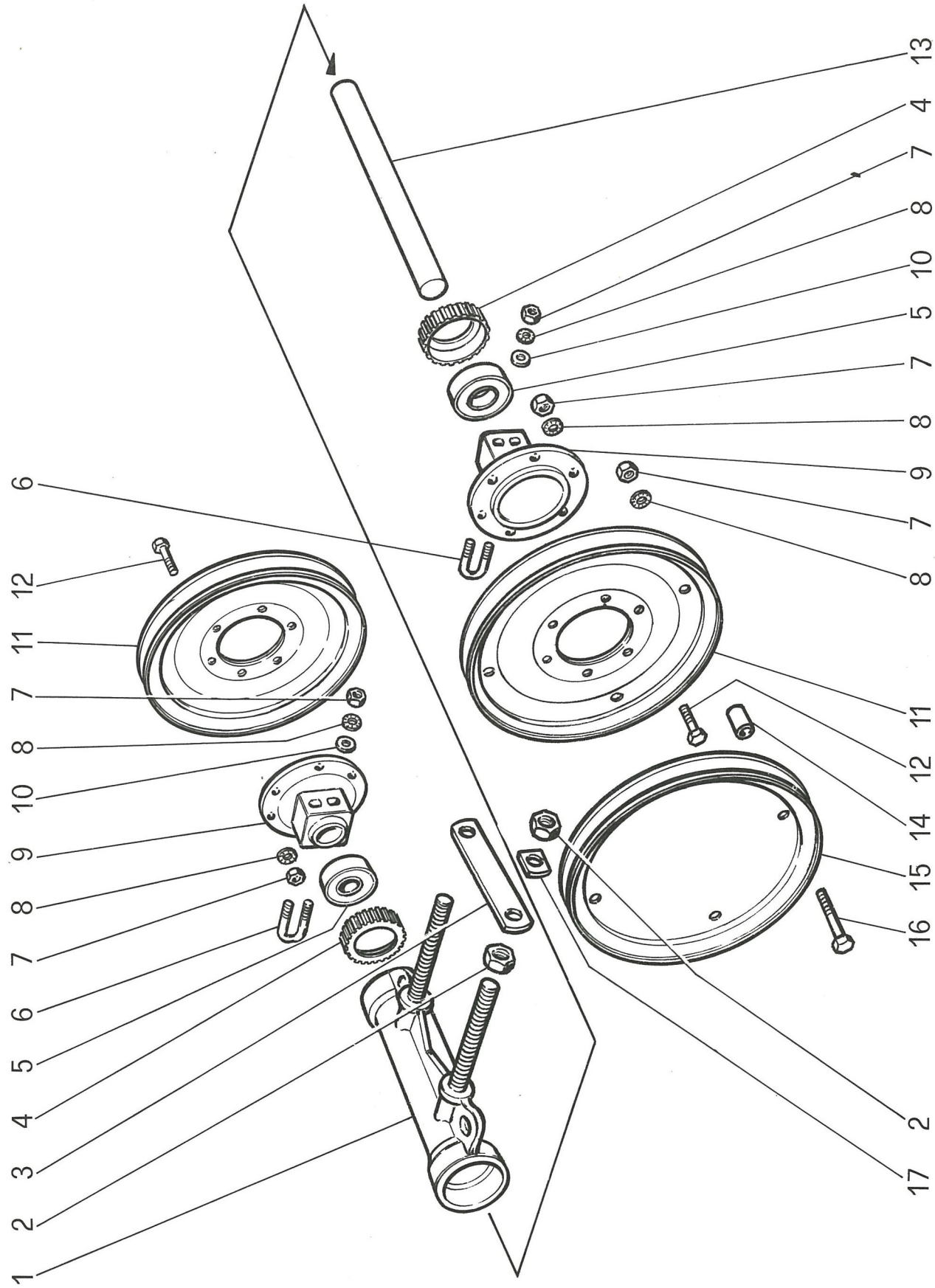


PLANCHE 2

Variatore - Variateur - Variador - Variator

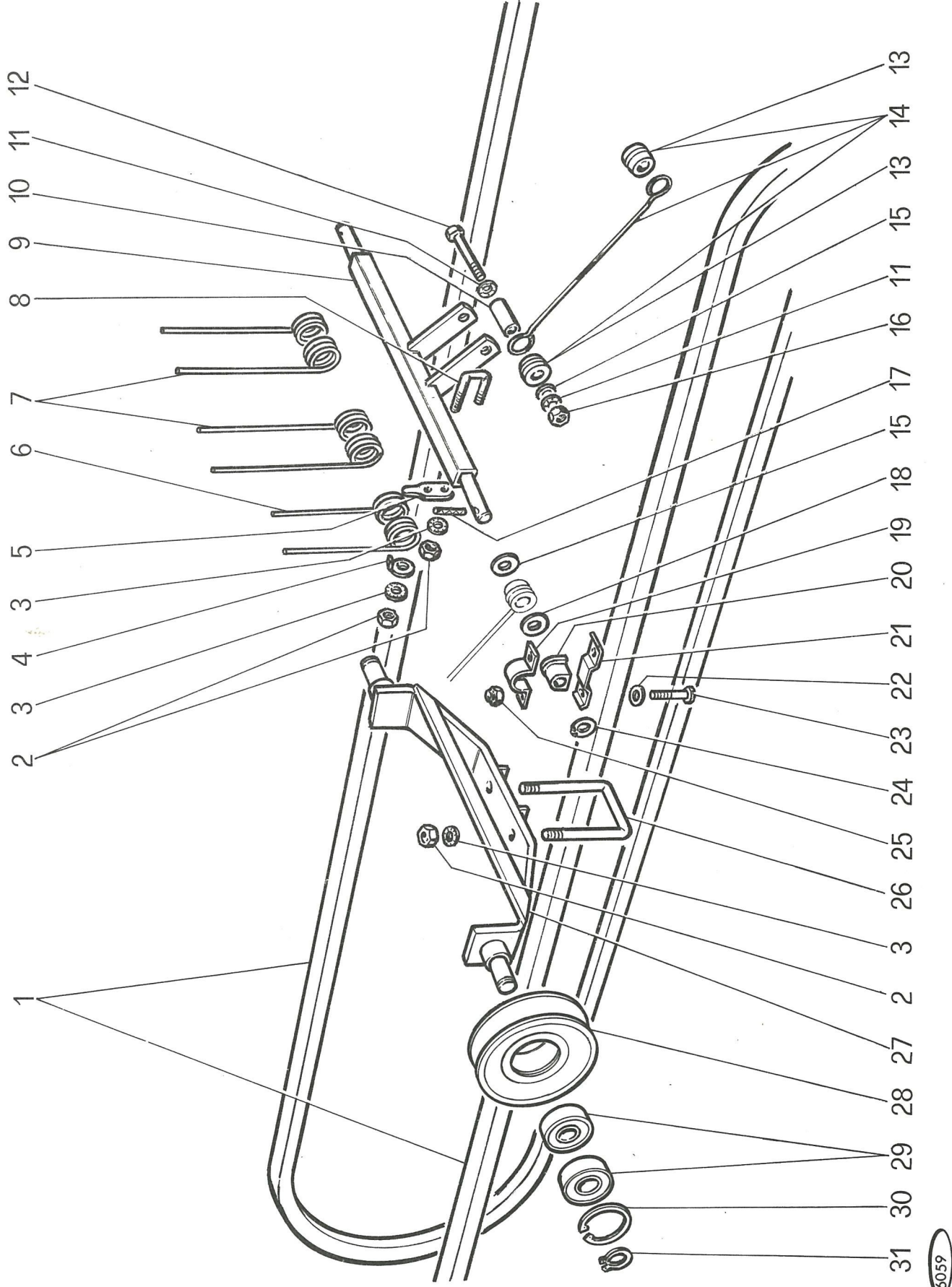
RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SCMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	6.3530	1	Albero	62730322	Arbre	Arbol	Shaft
2	400.430	1	Cuscinetto "FAG 6006 Z"	62730291	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
3	6.3529	1	Boccola cuscinetto	62730321	Bague	Casquillo	Bush
4	650.110z	3	Dado M 10	44881258	Ecrou	Tuerca	Nut
5	354.310z	3	Rosetta elastica Ø 10	62709833	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
6	6.3528	1	Leva	62730320	Levier	Palanca	Lever
7	6.3527	1	Impugnatura leva	62730319	Poignée	Empunadura	Lever knob
8	6.3540	1	Supporto	62730329	Palier	Soporte	Support
9	415.513	1	Distanziatore	62730300	Entretoise	Espaciador	Spacer
10	621.1016z	1	Vite T.E. M 10x25	44881745	Vis	Tornillo	Screw
11	355.01120z	1	Rondella 11x22x2	62706526	Rondelle	Arandela	Washer
12	621.1020z	1	Vite T.E. M 10x35	44881752	Vis	Tornillo	Screw
13	6.3537	1	Tirante	62730327	Tirant	Tirante	Tie-rod
14	611.1030z	1	Vite T.E. M 10x60	44881234	Vis	Tornillo	Screw
15	650.116z	1	Dado M 16	44881331	Ecrou	Tuerca	Nut
16	354.316z	1	Rosetta elastica Ø 16	44881269	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
17	355.01730z	1	Rondella 17x34x3	44318524	Rondelle	Arandela	Washer
18	6.3536	1	Contenitore molla	62730326	Cage de ressort	Caja de resorte	Container spring
19	356.195	1	Molla	62702689	Ressort	Resorte	Spring
20	6.3534	1	Disco mobile	62730325	Disque mobile	Disco móvil	Mobile disc
21	433.429	1	Cinghia "22x2855p"	62730293	Courroie	Correa	Belt
22	6.3533	1	Disco fisso	62730324	Disque fixe	Disco fijo	Fixed disc
23	401.230	1	Cuscinetto "6206 Z"	62706712	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
24	6.3542	1	Boccola cuscinetto	62730331	Bague	Casquillo	Bush
25	6.3541	1	Distanziatore	62730330	Entretoise	Espaciador	Spacer
26	415.518	1	Distanziatore	62730301	Entretoise	Espaciador	Spacer
27	356.245	1	Molla	62730290	Ressort	Resorte	Spring
28	355.11030	1	Rondella 10x30x3	44318530	Rondelle	Arandela	Washer



6058

PLANCHE 3 Pulegge - Poulies - Poleas - Pulleys

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf. SOMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	6.3594	2	Supporto	62730348	Support	Soporte	Support
2	650.118z	8	Dado M 18	62730298	Ecrou	Tuerca	Nut
3	6.3596	2	Riscontro esterno	62730350	Barrette extérieure	Chapa exterior	Outer fixation plate
4	6.3529	4	Boccola per cuscinetto	62730321	Bague	Casquillo	Bush
5	400.430	4	Cuscinetto "FAG 6006 Z"	62730291	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
6	6.3595	4	Briglia	62730349	Bride	Brida	Clamp
7	650.110z	36	Dado M 10	44881258	Ecrou	Tuerca	Nut
8	354.310z	36	Rosetta elastica Ø 10	62709833	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
9	6.3592	4	Mozzo	62730346	Moyeu	Cubo	Hub
10	355.11020z	8	Rondella 11x22x2	44318529	Rondelle	Arandela	Washer
11	6.2058	4	Puleggia	62730029	Poulie	Polea	Pulley
12	621.1014z	24	Vite T.E. M 10x20	44881741	Vis	Tornillo	Screw
13	6.3593	2	Albero	62730347	Arbre	Arbol	Shaft
14	415.621	4	Distanziale	62700992	Entretoise	Espaciador	Spacer
15	6.2060	1	Puleggia motrice	62730033	Poulie de commande	Polea de mando	Drive pulley
16	611.1030z	4	Vite T.E. M 10x60	44881234	Vis	Tornillo	Screw
17	6.3597	4	Riscontro interno	62730351	Contre-plaque intér.	Chapa interior	Inner fixing plate



6059

PLANCHE 4

Nastro ranghinatore - Virandain - Cinta del rastrellador - Rake band

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SCMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	6.2079	2	Cinghia forata	62730035	Courroie perforée	Correa horadada	Special belt
2	650.110z	80	Dado M 10	44881258	Ecrou	Tuerca	Nut
3	354.310z	80	Rosetta elastica Ø 10	62709833	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
4	6.2082.31	39	Rondella di fermo	62730038	Rondelle d'arrêt	Arandela de tope	Lock washer
5	6.2084	39	Piastrina denti	62730128	Plaque	Plancha	Plate
6	6.3014	13	Dente corto	62730308	Dent courte	Diente corto	Short tine
7	6.2071	26	Dente normale	62730039	Dent normale	Diente normal	Normal tine
8	6.2083	39	Briglia	62730126	Birde	Brida	Calmp
9	6.3577	13	Albero portadenti	62730344	Arbre	Arbol	Shaft
10	415.511	13	Distanziatore	62730362	Entretoise	Espaciador	Spacer
11	354.308z	26	Rosetta elastica Ø 8	44881265	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
12	611.0830z	13	Vite T.E. M 8x60	62709579	Vis	Tornillo	Screw
13	6.2081	-	Boccola	62730040	Bague	Casquillo	Bush
14	6.2072.00	26	Tirante	62730306	Tirant	Tirante	Tie-rod
15	355.31310z	52	Rondella 14x25x1	62730302	Rondelle	Arandela	Washer
16	650.108z	13	Dado M 8	16100811	Ecrou	Tuerca	Nut
17	378.420	26	Spina elastica 6x20	44881415	Goupille élastique	Pasador	Roll pin
18	355.31303z	26	Rondella 14x25x0,3	62730253	Rondelle	Arandela	Washer
19	6.3194	26	Briglia	62730309	Bride	Brida	Clamp
20	6.3196	26	Supporto	62730260	Palier	Supporte	Support
21	6.3195	26	Base del supporto	62730310	Embase de palier	Base del soporte	Base of support
22	6.2080	52	Rondella speciale	62730044	Rondelle speciale	Arandela especial	Special washer
23	640.0822z	52	Vite T.C. M 8x40	62730361	Vis	Tornillo	Screw
24	6.2077	26	Rondella di fermo	62730046	Rondelle d'arrêt	Arandela de tope	Lock washer
25	653.108z	52	Dado M 8 autobloccante	44881262	Ecrou autobloquant	Arandela autobloq.	Self locking nut
26	6.2067	1	Briglia	62730047	Bride	Brida	Clamp
27	6.2065	1	Supporto tendicinghia	62730048	Support	Supporte	Support
28	6.2066	2	Tendicinghia	62730049	Tendeur	Tensor	Tensioning
29	401.315	4	Cuscinetto "6202-2 Z"	62730050	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
30	357.035	2	Anello elastico 35i	44881491	Circlips	Anillo elástico	Circlip
31	357.115	2	Anello elastico 15e	44850005	Circlips	Anillo elástico	Circlip

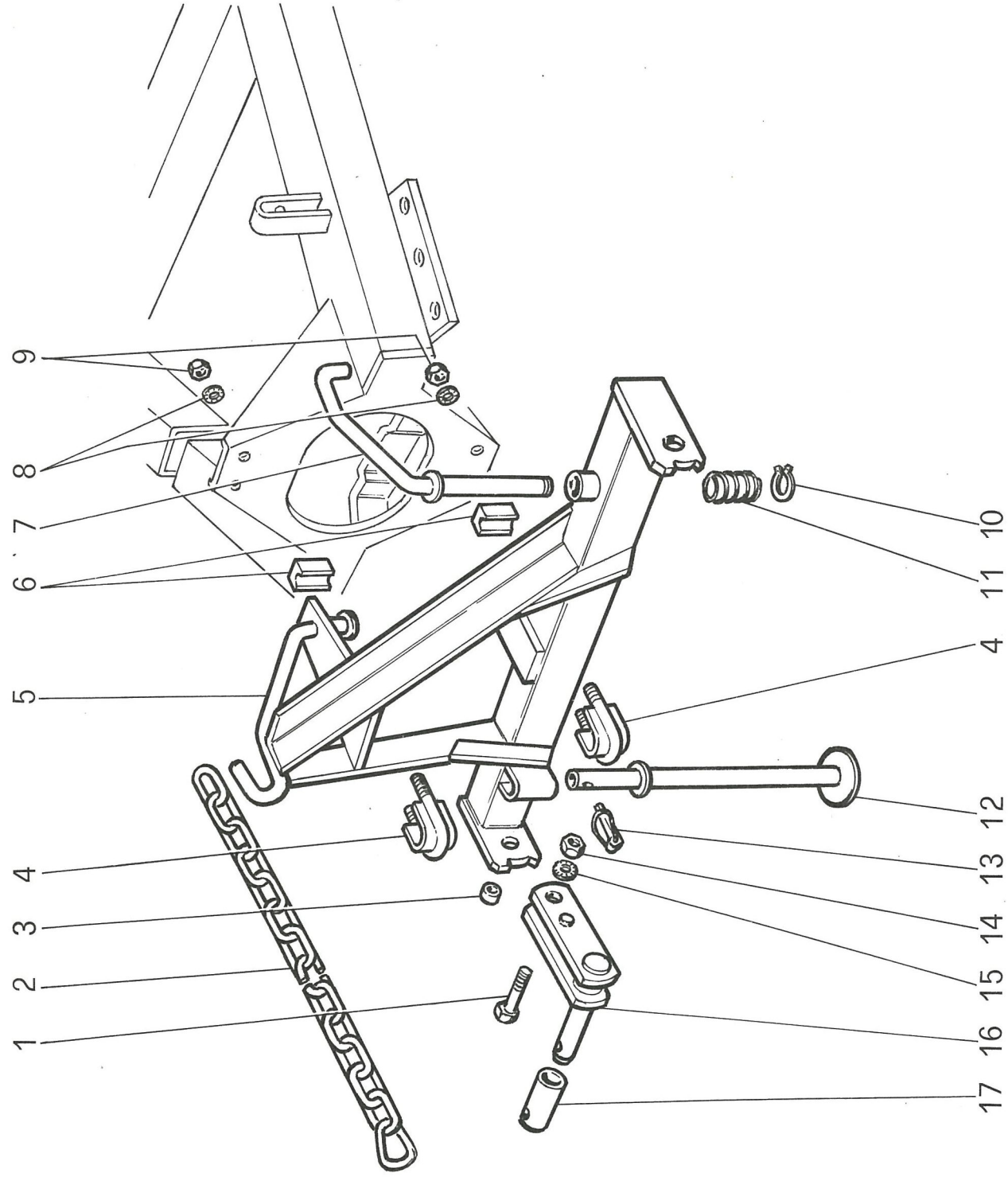
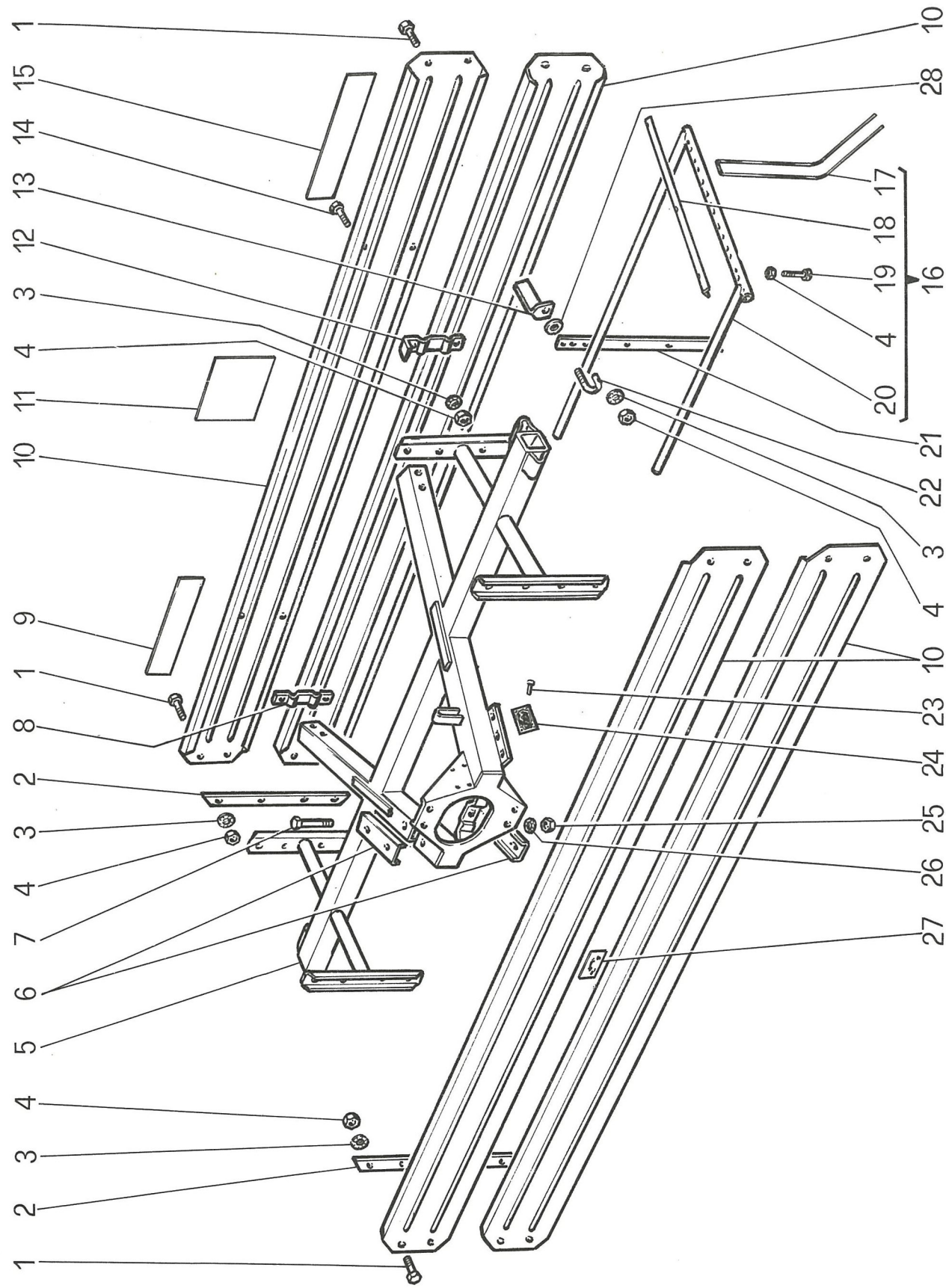


PLANCHE 5

Attacco - Timon - Linkage

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf. SOMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	611.1428z	2	Vite T.E. M 14x55	44881738	Vis	Tornillo	Screw
2	6.1904	1	Catena	62730145	Cañe	Cadena	Chain
3	415.634	2	Distanziatore	62730292	Entretoise	Espaciador	Spacer
4	6.3513	2	Briglia	62730316	Bride	Brida	Clamp
5	6.3511	1	Attacco	62730314	Timon	Timon	Linkage
6	6.3512	2	Sede rotazione attacco	62730315	Siège rotation att.	Asiento rotac.engan.	Pivot housing
7	6.3514	1	Maniglia	62730317	Verrou	Manivela	Handle
8	354.310z	4	Rosetta elastica Ø 10	62709833	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
9	650.110z	4	Dado M 10	44881258	Entretoise	Espaciador	Spacer
10	357.118	1	Anello elastico 18e	44850008	Circlips	Anillo elástico	Circlip
11	356.161	1	Molla	62730289	Ressort	Resorte	Spring
12	6.3571	1	Appoggio	62730343	Béquille seule	Pierna de apoyo	Support leg
13	441.801	1	Chiavistello	62735021	Broche	Pasador de seguridad	Spring clip
14	650.114z	2	Dado M 14	44881735	Ecrou	Tuerca	Nut
15	354.314z	2	Rosetta elastica Ø 14	44881268	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
16	6.2012	2	Snodo attacco	62730069	Attache articulée	Articulación	Link
17	4.1730	2	Boccola riduzione (a richiesta)	62730299	Bague de réduction (sur demande)	Casquillo (sobre demanda)	Reduction sleeve (optional)

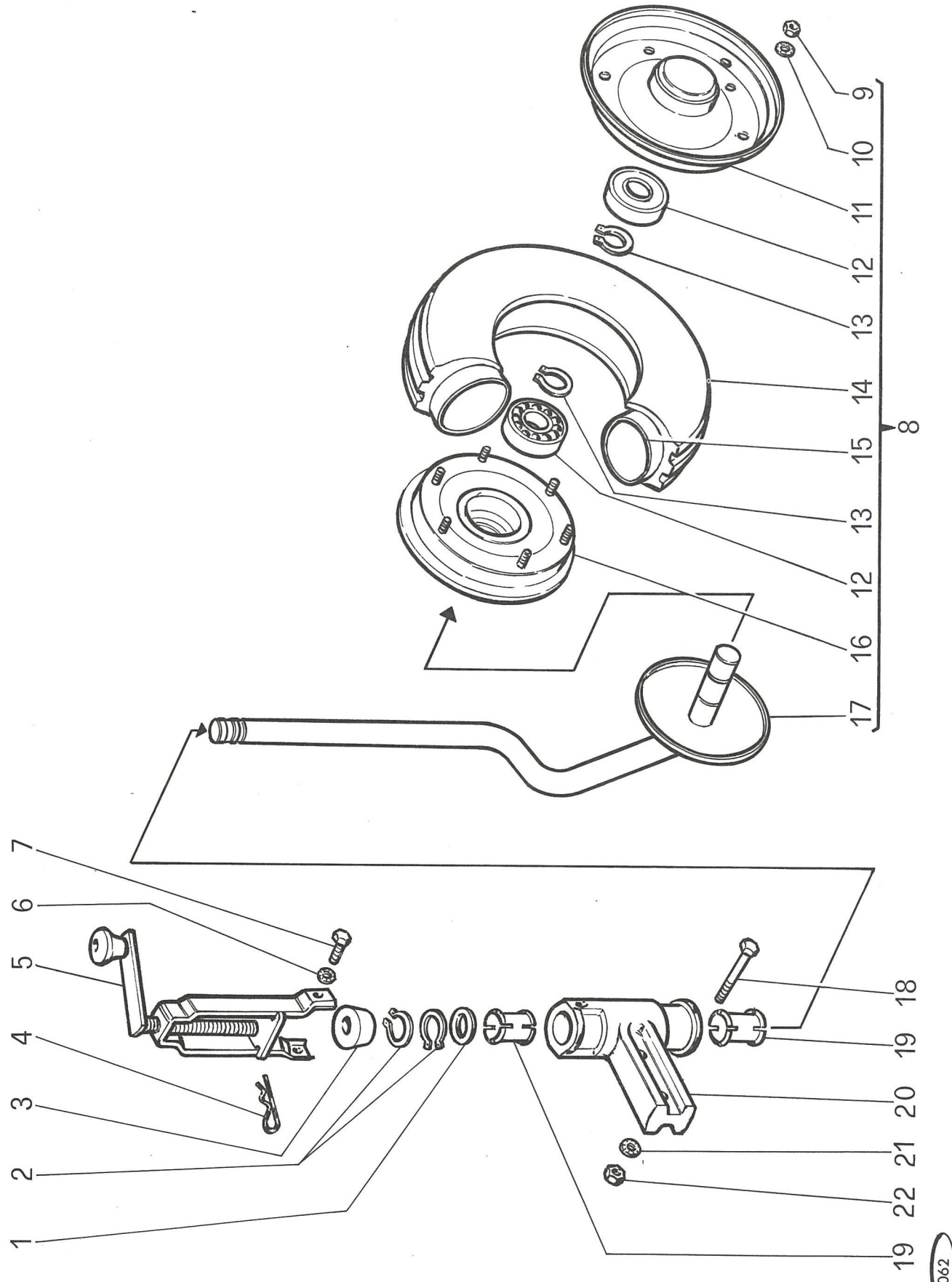


6061

PLANCHE 6

Telaio - Chassis - Bastidòr - Frame

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SOMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	621.0607z	16	Vite T.E. M 6x12	44803071	Vis	Tornillo	Screw
2	6.3621	2	Irrigidimento destro	62730360	Raidisseur droit	Refuerzo derecho	R.h. stiffening
3	354.306z	32	Rosetta elastica Ø 6	44881264	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
4	650.106z	35	Dado M 6	44801010	Ecrou	Tuerca	Nut
5	6.3500	1	Telaio	62730312	Chassis	Bastidòr	Frame
6	6.3501	2	Piastra collegamento telaio	62730313	Plaque	Placa	Plate
7	611.1238z	2	Vite T.E. M 12x80	44881171	Vis	Tornillo	Screw
8	6.3620	6	Irrigidimento centrale destro	62730359	Raidisseur centr. d.	Refuerzo centr. der.	R.h. central stiffen.
9	478.110	1	Decalcomania "VELOX F 60"		Décalcomanie	Decalomania "VELOX F 60"	Decal "VELOX F 60"
10	6.3617	4	Fiancata	62730356	Flanc	Costado	Flank
11	478.249	1	Decalcomania "Istruzioni per l'uso"	62730296	Décalcomanie "Instructions"	Decalomania "Empleo"	Decal "Use"
12	6.3619	2	Irrigidimento centrale sinistro	62730358	Raidisseur centr. g.	Refuerzo centr. iz.	L.h. central stiffen.
13	6.3266	2	Manettino	62730311	Manette	Manilla	Locking screw
14	621.0614z	16	Vite T.E. M 6x20	44803075	Vis	Tornillo	Screw
15	478.006	1	Decalcomania "LAVERDA"	44010832	Décalc. "Someca"	Decalom. "LAVERDA"	Decal "LAVERDA"
16	6.3611.00	-	Compl. pettine andanatore	62730354	Peigne CPT	Conjunto peine	Comb, assy
17	6.2091	8	Dente	62730062	Dent	Diente	Finger
18	6.3612	1	Angolare bloccaggio denti	62730355	Barrette	Chapa	Plate
19	611.0628z	3	Vite T.E. M 6x55	10903621	Vis	Tornillo	Screw
20	6.3611	1	Telaio	62730353	Chassis	Bastidòr	Frame
21	6.3618	2	Irrigidimento sinistro	62730357	Raidisseur gauche	Refuerzo izquierdo	L.h. stiffening
22	6.3605	2	Briglia	62730352	Bride	Brida	Clamp
23	339.204	4	Rivetto M 2x6,35	62730288	Rivet	Remache	Rivet
24	479.110	1	Targhetta	62730297	Plaque constructeur	Placa de identif.	Serial number plate
25	650.112	2	Dado M 12	44881734	Ecrou	Tuerca	Nut
26	354.312	2	Rosetta elastica Ø 12	44881267	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
27	478.111	1	Decalcomania "Variatore"	62730295	Décalc. "Variateur"	Decal. "Variador"	Decal "Variator"
28	355.00915z	2	Rondella 9x18x1,5	44880319	Rondelle	Arandela	Washer

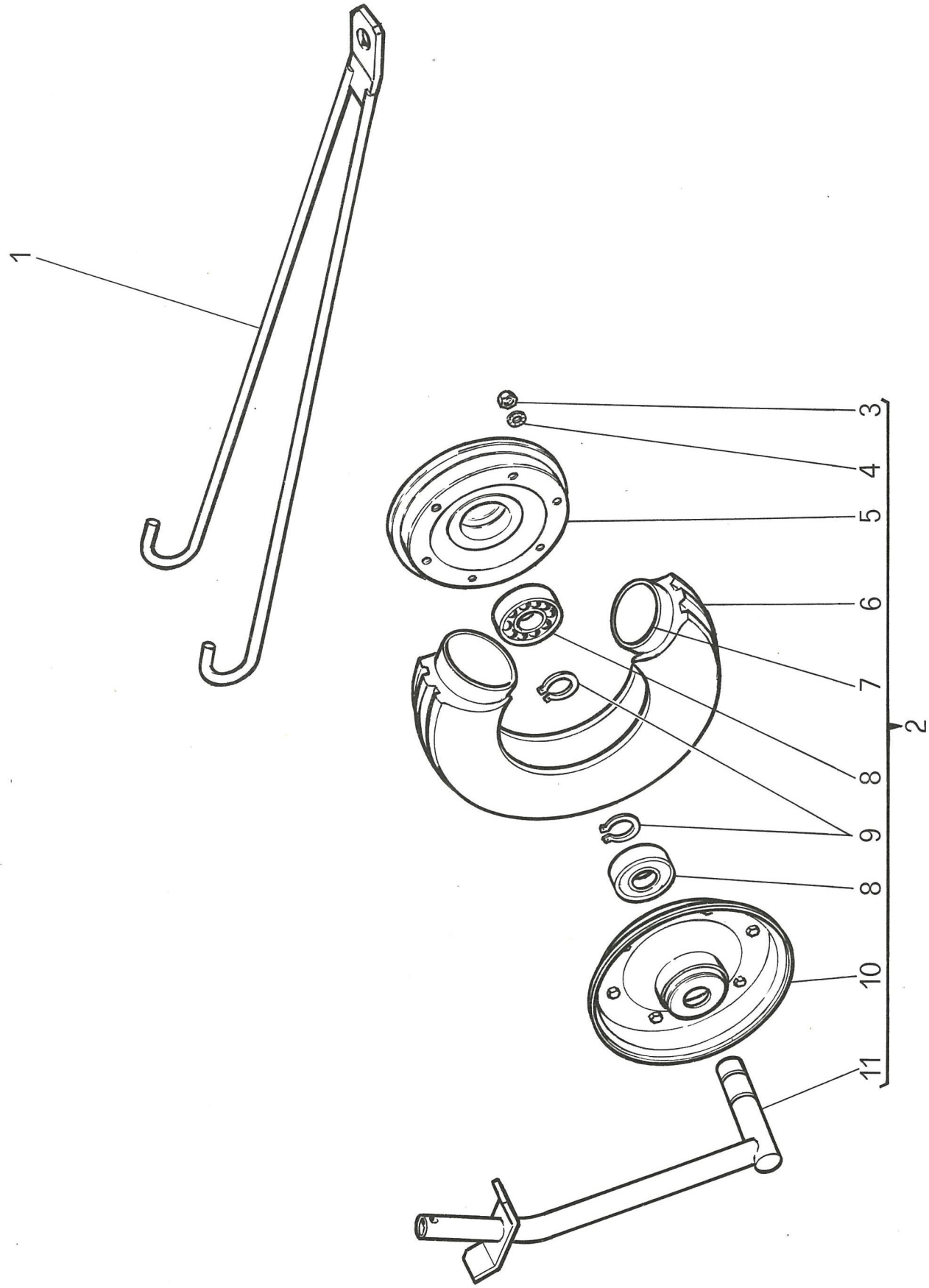


6062

PLANCHE 7

Ruotine d'appoggio - Roulettes d'appuis - Ruedas de apoyo - Wheels

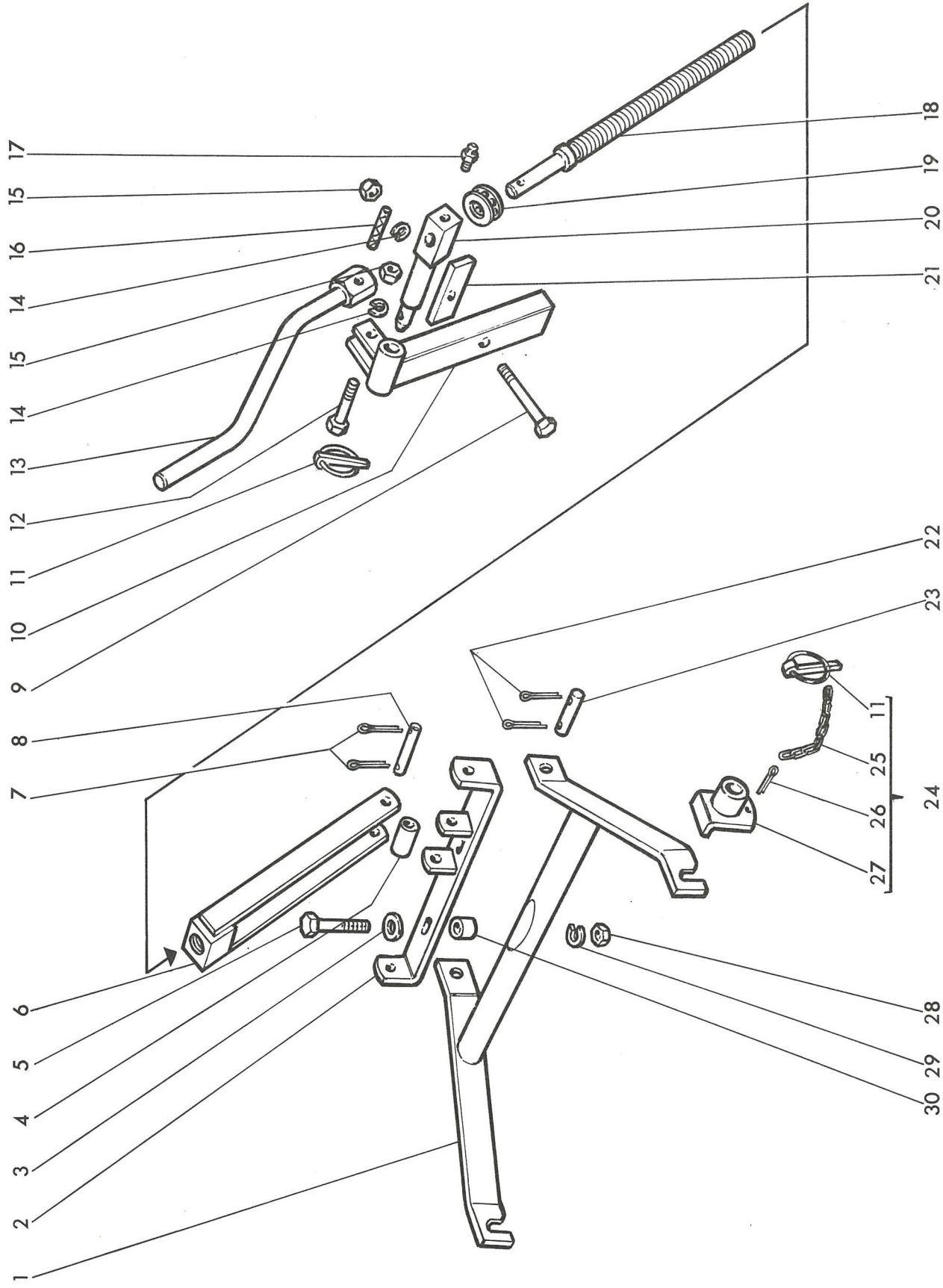
RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	ref SOWECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	355.37920z	2	Rondella 28x40x2	62709220	Rondelle	Arandela	Washer
2	357.128	4	Anello elastico 28e	44850018	Circlips	Anillo elástico	Circlip
3	6.3554	2	Boccola appoggio	62730334	Rague	Casquillo	Bush
4	441.800	2	Chiavistello	44308363	Goupille rapide	Pasador	Spring clip
5	6.3552	2	Manovella sollevamento	62730333	Manivelle	Manivela	Handle
6	354.312z	4	Rosetta elastica Ø 12	44881267	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
7	621.1212z	4	Vite T.E. M 12x16	44880039	Vis	Tornillo	Screw
8	6.3562.00	-	Complessivo ruotina destra	62730337	Roulette droite CPT	Conjunto rueda der.	R.h. wheel, assy
8	6.3562.01	-	Complessivo ruotina sinistra	62730338	Roulette gauche CPT	Conjunto rueda iz.	L.h. wheel, assy
9	650.108z	12	Dado M 8	16100811	Ecrou	Tuerca	Nut
10	354.308z	12	Rosetta elastica Ø 8	44881265	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
11	6.2040	2	Semidisco ruota	62730060	Demi-jante	Semi llanta	Half rim
12	401.225	4	Cuscinetto "6205 - Z"	44881316	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
13	357.125	4	Anello elastico 25e	44850015	Circlips	Anillo elástico	Circlip
14		2	Pneumatico " 3,50 - 7"		Pneumatique	Neumatico	Tyre
15		2	Camera d'aria "12 A 7"		Chambre à air	Camara de aire	Air tube
16	6.2039	2	Semidisco ruota	62730058	Demi jante	Semi llanta	Half rim
17	6.3562.50	1	Fusello destro	62730339	Fusée droite	Manguito rueda der.	R.h. wheel axle
17	6.3562.51	1	Fusello sinistro	62730340	Fusée gauche	Manguito rueda iz.	L.h. wheel axle
18	611.1030z	4	Vite T.E. M 10x60	44881234	Vis	Tornillo	Screw
19	6.3556	4	Boccola	62730335	Rague	Casquillo	Bush
20	6.3557	2	Supporto ruotine	62730336	Support de roulette	Soporte	Support
21	354.310z	4	Rosetta elastica Ø 10	62709833	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
22	650.110	4	Dado M 10	44881258	Ecrou	Tuerca	Nut



6063

PLANCHE 8 Accessori a richiesta - Accessoires sur demande - Accesorios sobre demanda - Accessories on request L 19

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SCMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
1	6.3521	1	Attacco di traino	62730318	Crochet d'attelage	Enganche arrastre	Connection for tow
2	6.3567.00	-	Complessivo terza ruotina	62730342	Troisième roul. CPT	Conjunto tercera rueda	Auxiliary wheel
3	650.108z	6	Dado M 8	16100811	Ecrou	Tuerca	Nut
4	354.308z	6	Rosetta elastica Ø 8	44881265	Rondelle W.	Arandela elastica	Spring washer
5	6.2040	1	Semidisco ruota	62730060	Demi-jante	Semi llanta	Half rim
6		1	Pneumatico "350 - 7"		Pneumatique	Neumatico	Tyre
7		1	Camera d'aria "12 A 7"		Chambre à air	Camara de aire	Air tube
8	401.225	2	Cuscinetto "6205 - Z"	44881316	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
9	357.125	2	Anello elastico 25e	44850015	Circlips	Anillo elástico	Circlip
10	6.2039	1	Semidisco ruota	62730058	Demi-jante	Semi llanta	Half rim
11	6.3567	1	Fusello terza ruotina	62730341	Fusée	Manguito terc.rueda	Axle auxiliary wheel



6064

PLANCHE 9

Accessori a richiesta - Accessoires sur demande - Accesorios sobre demanda - Accessoires on request

RIF.	N° ORDIN.	QUANT.	DENOMINAZIONE	réf SOMECA	DESIGNATION	DENOMINACIONES	DESCRIPTION
			ATTACCO DI TRAIÑO PER TRATTORI SENZA SOLLEVAMENTO		CROCHET D'ATTELAGE POUR TRACTEUR SANS RELEVAGE	ENGANCHE ARRASTRE PARA TRACTOR SIN LEVANTAMIENTO	CONNECTION FOR TOW FOR TRACTOR WITHOUT LIFTING
1	6.3203	1	Staffa principale	62730303	Patte	Abrazadera	Stirrup
2	6.3202	1	Staffa attacco	62730332	Patte	Abrazadera	Stirrup
3	355.02130z	1	Rondella 21x42x3	44318525	Rondelle	Arandela	Washer
4	415.046	1	Distanziatore	62730363	Entretoise	Espaciador	Spacer
5	616.2038z	2	Vite T.E. M 20x1,5x80	62710999	Vis	Tornillo	Screw
6	6.3199	1	Forcella regolazione	62730364	Fourchette	Horquilla	Fork
7	377.425z	2	Copiglia 4x25	44882258	Goupille	Pasador abierto	Cotter pin
8	379.390z	1	Spina	62730365	Axe	Pasador	Pin
9	611.1450z	1	Vite T.E. M 14x120	62730366	Vis	Tornillo	Screw
10	6.3346	1	Supporto perno	62730367	Support	Soporte	Support
11	441.801	3	Chiavitello	62735021	Goupille rapide	Pasador	Spring clip
12	611.1426z	1	Vite T.E. M 14x50	62730368	Vis	Tornillo	Screw
13	6.3200	1	Manovella regolazione	62730369	Manivelle	Manivela	Handle
14	354.114z	2	Rosetta elastica ø 14	44880354	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
15	650.114z	2	Dado M 14	44881735	Ecrou	Tuerca	Nut
16	378.635	1	Spina elastica 8x35	44820614	Goupille élastique	Pasador	Roll pin
17	357.803	1	Ingrassatore 1/8" gas diritto	44882137	Graisser	Engrasador	Grease nipple
18	6.3198	1	Perno filettato	62730371	Axe	Eje	Pin
19	407.020	1	Cuscinetto "51104"	62730221	Roulement	Rodamiento	Bearing, ball
20	6.3201	1	Perno attacco	62730372	Axe	Eje	Pin
21	6.3347	1	Piatto di riscontro	62730373	Barrette	Chapa de encuentro	Fixing plate
22	377.535z	4	Copiglia 5x35	62709231	Goupille	Pasador abierto	Cotter pin
23	379.394z	2	Spina	62730374	Axe	Pasador	Pin
24	6.3197.00	-	Complessivo fermo spina	62730375	Arrêt CPT	Conjunto establecido	Retainer, assy
25	436.012	2	Catena	62730376	Chaîne	Cadena	Chain
26	377.420z	2	Copiglia 4x20	44819928	Goupille	Pasador abierto	Cotter pin
27	6.3197	2	Fermo spina	62730377	Arrêt	Establecido	Retainer
28	650.620z	2	Dado M 20x1,5	44801037	Ecrou	Tuerca	Nut
29	354.120z	2	Rosetta elastica ø 20	10517470	Rondelle W.	Arandela elástica	Spring washer
30	415.074	2	Distanziatore	62730378	Entretoise	Espaciador	Spacer

mise à jour				
Date	5-72			

R A T E A U - F A N E U R L 19

R E P E R T O I R E N U M E R I Q U E

NUMERO	PL.	REP.	NUMERO	PL.	REP.	NUMERO	PL.	REP.	NUMERO	PL.	REP.
62700992	3	14	62730128	4	5	62730322	2	1	62730369	8	13
62701296	1	7	62730145	5	2						
62702689	2	19				62730324	2	22	62730371	8	18
62703073	1	5	62730207	1	2	62730325	2	20	62730372	8	20
			62730221	8	19	62730326	2	18	62730373	8	21
62705692	1	9	62730234	1	11	62730326	2	18	62730374	8	23
62706526	2	11	62730237	1	17	62730327	2	13	62730375	8	24
62706712	2	23	62730253	4	18				62730376	8	25
62709220	7	1	62730260	4	20	62730329	2	8	62730377	8	27
62709231	8	22				62730330	2	25	62730378	8	30
62709579	4	12	62730287	1	-	62730331	2	24			
62709833	2	5	62730288	6	23	62730332	8	2	62735021	5	13
62709833	3	8	62730289	5	11	62730333	7	5	62735021	8	11
62709833	4	3	62730290	2	27	62730334	7	3	62745269	6	15
62709833	5	8	62730291	2	2	62730335	7	19			
62709833	7	21	62730291	3	5	62730336	7	20	10517470	8	29
			62730292	5	3	62730337	7	8	10903621	6	19
62710075	1	10	62730293	2	21	62730338	7	8	16100811	4	16
62710314	1	1	62730294	6	9	62730339	7	17	16100811	7	9
62710319	1	16	62730295	6	27	62730340	7	17	16100811	9	3
62710407	1	13	62730296	6	11	62730341	9	11	44010832	6	15
62710408	1	14	62730297	6	24	62730342	9	2	44308363	7	4
62710412	1	18	62730298	3	2	62730343	5	12	44318524	2	17
62710413	1	19	62730299	5	17	62730344	4	9	44318525	8	3
62710999	8	5							44318529	3	10
			62730300	2	9	62730346	3	9	44318530	2	28
62730029	3	11	62730301	2	26	62730347	3	13			
62730033	3	15	62730302	4	15	62730348	3	1	44801010	6	4
62730035	4	1	62730303	8	1	62730349	3	6	44801037	8	28
62730038	4	4	62730304	1	4	62730350	3	3			
62730039	4	7	62730305	1	6	62730351	3	17	44803071	6	1
62730040	4	13	62730306	4	14	62730352	6	22	44803075	6	14
62730044	4	22	62730308	4	6	62730354	6	16	44819928	8	26
62730046	4	24	62730309	4	19	62730355	6	18	44820614	8	16
62730047	4	26	62730310	4	21	62730356	6	10			
62730048	4	27	62730311	6	13	62730357	6	21	44850005	4	31
62730049	4	28	62730312	6	5	62730358	6	12	44850008	5	10
62730050	4	29	62730313	6	6	62730359	6	8			
			62730314	5	5	62730360	6	2	44850015	7	13
62730058	7	16	62730315	5	6	62730361	4	23	44850015	9	9
62730058	9	10	62730316	5	4	62730362	4	10	44850018	7	2
62730060	7	11	62730317	5	7	62730363	8	4			
62730060	9	5	62730318	9	1	62730364	8	6	44880319	6	28
62730062	6	17	62730319	2	7				44880039	7	7
						62730365	8	8	44880354	8	14
62730069	5	16	62730320	2	6	62730366	8	9			
62730072	1	3	62730321	2	3	62730367	8	10	44881171	6	7
62730126	4	8	62730321	3	4	62730368	8	12			

mise à jour				
date	5-72			

R A T E A U - F A N E U R L 19

R E P E R T O I R E N U M E R I Q U E

NUMERO	PL.	REP.									
44881234	2	14									
44881234	3	16									
44881234	7	18									
44881258	2	4									
44881258	3	7									
44881258	4	2									
44881258	5	9									
44881258	7	22									
44881262	4	25									
44881264	6	3									
44881265	4	11									
44881265	7	10									
44881265	9	4									
44881267	6	26									
44881267	7	6									
44881268	5	15									
44881269	2	16									
44881316	7	12									
44881316	9	8									
44881331	2	15									
44881374	1	12									
44881415	4	17									
44881491	4	30									
44881508	1	15									
44881734	6	25									
44881735	5	14									
44881735	8	15									
44881738	5	1									
44881741	3	12									
44881745	2	10									
44881752	2	12									
44882137	8	17									
44882187	1	8									
44882258	8	7									



FFSA FIAT FRANCE - Société Anonyme au Capital de 246.050.000 F

116-118, Rue de Verdun - 92801 PUTEAUX

Tél. : 772 11-11

R. C. Paris 60 B 5910